

信有明天

WORKING FOR THEIR TOMORROW



香港海洋公園保育基金2008至2009年度報告
OCEAN PARK CONSERVATION FOUNDATION, HONG KONG ANNUAL REPORT 2008-2009

© Wo long Nature Reserve



香港海洋公園保育基金
Ocean Park
Conservation Foundation
Hong Kong

目錄 Contents

- 
- 01** 理念與宗旨
Mission and Vision
- 02** 主席的話
Chair's Message
- 05** 轉危為機
Making a Difference
- 15** 薪火相傳
Passing it on
- 25** 伸出援手
Lending a Hand
- 35** 衷心致謝
Giving Thanks
- 44** 總監報告
Director's Note
- 49** 核數師報告
Auditors' Report
- 66** 有關香港海洋公園保育基金
About OPCFHK

除標明以外，所有相片均由保育基金同事提供
All photos taken by Foundation staff unless otherwise stated

Mission And Vision

理念與宗旨

理念

確保亞洲區內野生生態及生物多樣性的持續發展。

宗旨

保育基金透過推動研究及教育工作，提倡、促進及參與亞洲區內野生動物及其棲息地的保育工作。

背景

香港海洋公園保育基金肩負著海洋公園的保育使命，自1995年以來已撥款資助逾200項研究計劃，並逐步將保育工作從海豚與大熊貓擴展至其他不同物種。保育基金又致力鼓勵青少年加入保育行列，除為中小學生舉辦教育項目外，亦透過「野外生態保育大學生贊助計劃」讓大學生有機會參與野外研究工作。

2008年四川大地震後，保育基金成立了「大熊貓基地震後重建基金」，向受損的保護區捐贈緊急救援物資，例如貨車及電腦設備，協助受影響地區儘快恢復運作。保育基金作為獨立的慈善信託基金，極需要您的支持以繼續為受損大熊貓保護區送暖。請登入保育基金網頁 www.opcf.org.hk，進行網上捐款。

Vision

To ensure the sustainability of wildlife and biodiversity in Asia.

Mission

The Foundation advocates, facilitates and participates in the conservation of Asian wildlife and its habitats through research and education.

Background

As Ocean Park's conservation arm, OPCFHK has funded over 200 research projects since its establishment in 1995, and has progressively expanded its conservation efforts from cetaceans and giant pandas to many other species. We also endeavour to inspire young people by organising educational programmes for secondary and primary students, as well as giving university students the opportunity to engage in field work as part of our University Student Sponsorship Programme in Wildlife Conservation.

After the 2008 earthquake in Sichuan, OPCFHK established a Giant Panda Base Rebuilding Fund and donated a range of emergency relief items such as trucks and computer equipment to the affected nature reserves to help them resume daily operations. As an independent charitable trust, we need your support to sustain these efforts. Please show your support by logging on to our website at www.opcf.org.hk and making an online donation.



© Sheron Che,
Tam Kin Chung & Tommy Lo

Chair's 主席的話 Message

在這個營營役役、只顧追逐名利的世界，人們很容易忘記了地球上的一切，其實就好像身體上的不同部份一樣，都是互相依賴，相互影響著。我們若然不積極採取補救措施，地球生態和生物多樣性將會受到嚴重的影響。

根據「蓋亞假設」，地球是一個有生命的個體，是一個互動的系統。世上萬物是在一個完美的均衡狀態下存在，相依相伴建立合適的生存環境，令生命得以繼續繁衍。這套假設向我們闡述了，當我們破壞著地球上複雜的生物和生態系統時，同時亦為眾多物種帶來何其嚴峻的威脅。


舉一個例，全球性的氣候變化，引致氣溫及海水水位上升、海水變酸及出現極端的天氣，這些現象都是有目共睹的。這對於同樣受著污染和棲息地流失的生態系統來說，無疑是雪上加霜。當部份物種為求生存和繁衍而被迫遷移他地，在新環境下往往要面對陌生的天敵的威脅，甚至步向瀕臨絕種邊緣。假以時日，地球整體的生態平衡也會受到影響。保育工作刻不容緩，在一切成定局之前，我們必須立刻針對氣候變化以及棲息地流失等問題，策劃並執行緩解措施。

在這種情況下，保育工作實在任重而道遠。香港海洋公園保育基金全賴各位善長的慷慨解囊，加上員工全體上下一心，得以在2008/09年繼續為保育工作加倍努力。我們透過提供種子基金推動保育工作，支持科研人員就不同物種蒐集寶貴的資料。更重要的是，我們透過保育宣傳活動讓公眾瞭解，如何在不威脅野生生態的前題下持續地善用資源。這些資料，更有助各地政府制定適切的保育管理政策。

另一個重點保育工作，就是協助重建受地震影響的保護區，直接幫助瀕危的大熊貓，以及支援那些無私地照料著大熊貓的同胞。

在全球性的經濟危機影響下，過去一年是充滿挑戰的一年。面對來年的工作，我們十分需要你的支持。你們的每一分捐款，都有助於我們致力確保亞洲區內野生生態的多樣性。

我在此特別對已離任的譚鳳儀教授表示深切的謝意，譚教授在任內就科研項目給予了精闢的指導。我同時熱烈地歡迎薛綺雯教授加入受託委員會。我更衷心感激研究人員努力不懈，在野外默默耕耘，讓保育基金的工作延續下去。



陳晴
基金主席



In today's hectic society, it's easy to forget that everything on our planet is part of a single synchronous system. Our actions, or the lack of them, have direct consequences on both the ecology and the biodiversity of our planet.

The idea that the Earth is a single, interactive system forms the basis of the famous Gaia Hypothesis, which essentially states that everything on our planet operates in perfect balance to maintain the conditions necessary for the survival of all living things. This hypothesis also helps us understand the dangers that numerous species now face as a consequence of our damaging the planet's complex biological and ecological systems.

For instance, climate change is now an observable phenomenon on a global scale, resulting in rising temperatures, rising sea levels, more acidic oceans and more extreme weather. This is rapidly placing new stress on the ecosystems that are already weakened by pollution and habitat loss. When species are forced to find new places to live and breed, they can easily fall prey to new predators and be driven into extinction, which ultimately has an impact on the entire planet's ecological balance. Seen from this perspective, it's clear that we have no more time to waste. We must address such issues as climate change and habitat loss before it's too late.

Against this backdrop, the Foundation has much work to do. I'm proud to say that through our team's hard work and the generous support of our donors, we continued to make a difference in 2008/09. By conducting research and providing seed money for the much-needed conservation efforts, we've empowered researchers to collect valuable new information on species. More importantly, these conservation programmes have also helped to educate local communities on the sustainable use of resources so as not to affect wildlife, and have played a critical role in helping governments develop an appropriate management policy.

In parallel with these efforts, we've also been able to support the rebuilding of earthquake-affected regions of China. Our relief work has brought relief to the country's endangered pandas and helped those selfless men and women who look after them.

Of course, the recent global economic crisis made it a challenging year for all of us. We need your support to continue our work in the year ahead. Every donation, both large and small, will help us ensure the long-term survival of wildlife diversity in Asia.

I would like to thank our retired Trustee Professor Nora Tam for her wise and generous guidance during her tenure. At the same time, I also offer a warm welcome to our newly appointed Trustee Professor Yvonne Sadovy. My thanks and profound gratitude likewise go to our many researchers whose tireless efforts empower the Foundation to continue its vital work.



Judy Chen
Foundation Chair



小熊貓是海洋公園的動物大使，你的支持可幫助中國及喜瑪拉雅山的小熊貓。
Red pandas are animal ambassadors at Ocean Park. Your support will help their relatives in China and the Himalayas.



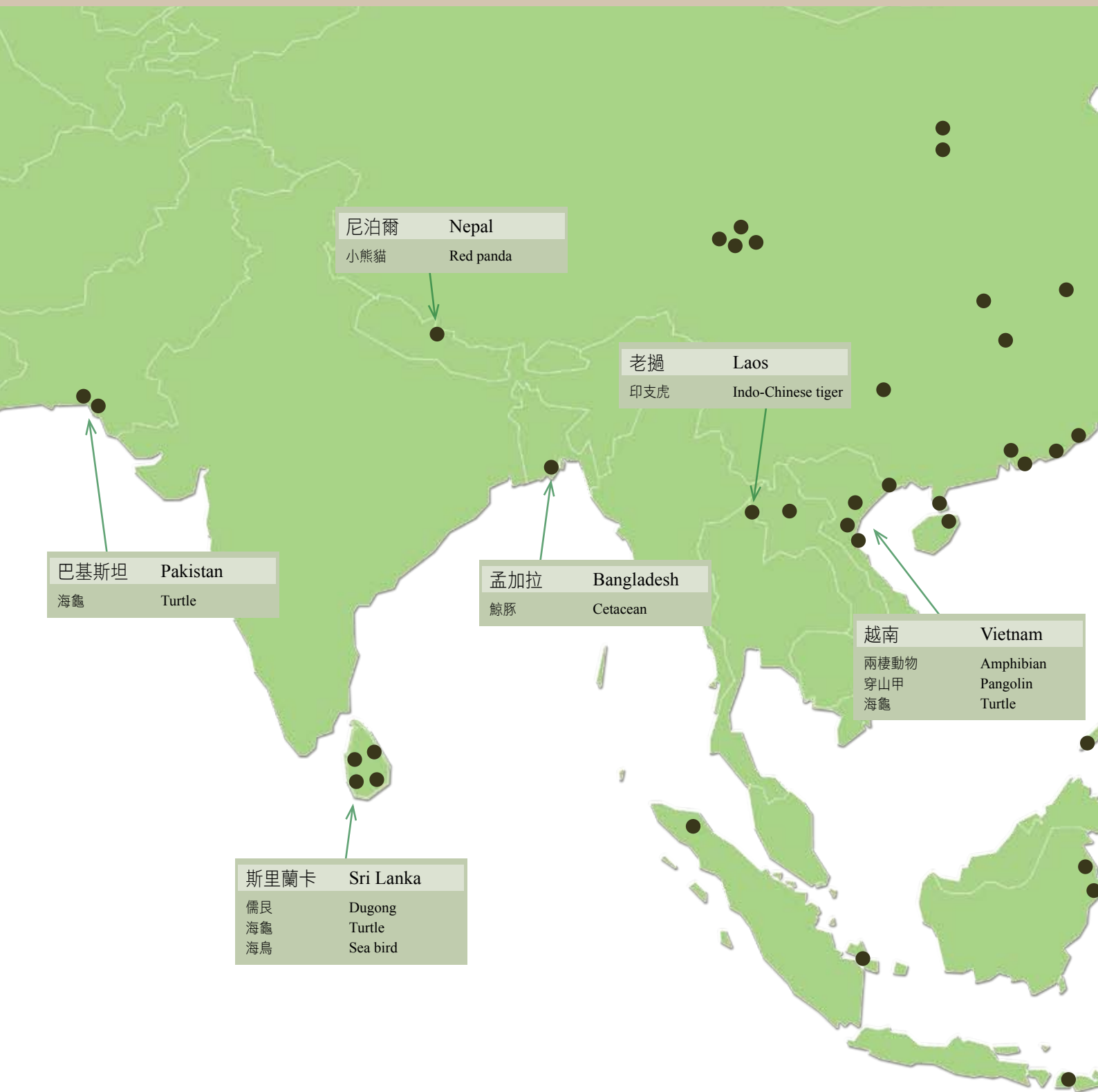
Making a 轉危為機 Difference

在2008/09年度，保育基金撥款港幣425萬元支持多項保育項目。我們將在下頁介紹我們在亞洲不同國家及地區的工作。

In 2008/09, the Foundation dedicated HK\$4.25 million to a wide range of conservation projects. The following pages provide a view of our work across Asia.

科研項目

Scientific Projects





食猿鷲 Philippine eagle
© Philippine Eagle Foundation



揚子鱷 Chinese alligator




羚牛 Takin
© Tong Kun Kau & Jacky Kwok



座頭鯨 Humpback whale
© Jo Marie Acebes



鯨鯊 Whale shark
© MCSS/ Chris Goodwin

A photograph of a small stream flowing through a dense forest. The water is clear and flows over several large, dark rocks. The surrounding vegetation is lush and green, with many ferns and other plants visible. The stream flows from the top right towards the bottom left of the frame.

保育工作實在刻不容緩，
以下是保育基金資助的其
中五項研究。

*The following five
projects highlight
our work during the
year, and underscore
the urgent need for
diverse conservation
efforts in the region.*

黑嘴端鳳頭燕鷗

Chinese Crested-Tern (*Sterna bernsteini*)

繁殖地僅為中國的浙江及福建省
The only breeding sites: Zhejiang
and Fujian Provinces, China

野外數量：少於 50
wild population: < 50

中國
China



- 保育狀況：極度瀕危
- 主要威脅：人類採集鳥蛋
- Conservation status: critically endangered
- Major threats: human collection of eggs

© Fujian Bird Watching Society/Chen Shuihua

黑嘴端鳳頭燕鷗自1937年在山東省最後一次發現後，數十年間一直被認為已經絕種，直至2000年才再次發現四對達繁殖年齡的燕鷗，保育基金呼籲各方同心合力啟動緊急救援工作。

Last seen in 1937 in Shandong, this critically endangered bird was believed to be extinct. Four breeding pairs were discovered in 2000. The Foundation urges for the collective efforts needed to save this bird.



© Fujian Bird Watching Society/
Zheng Jianping

黑嘴端鳳頭燕鷗棲息的沿海濕地，正受到大型發展項目的威脅。

Large scale development projects severely affect the coastal wetlands where the Chinese crested tern lives.



© Fujian Bird Watching Society/
Chen Shuihua

鳥蛋非常脆弱，人類採集及颱風破壞均會影響孵化率。

The eggs are lost due to human collection and typhoons.



© Fujian Bird Watching Society/
Jiang Kehong

黑嘴端鳳頭燕鷗（飛行中）與大鳳頭燕鷗遠看非常相似，研究員必須接受訓練以進行數量調查。

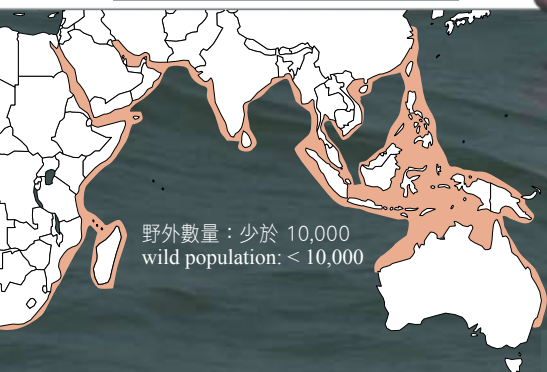
It is hard to distinguish the Chinese crested terns (flying) from the great crested tern from a distance. Field training to the survey team is very important for proper monitoring.

印度太平洋駝背豚 (中華白海豚)

Indo-Pacific Humpback Dolphin

(*Sousa chinensis*)/Chinese White Dolphin

印度洋及太平洋的淺水地區
Shallow coastal waters of the Indian
and Pacific Oceans



- 保育狀況：近危，台灣海峽種群屬極度瀕危
- 主要威脅：沿海發展及污染
- Conservation status: near threatened and critically endangered for Taiwan species
- Major threats: coastal development and pollution

© Zhou Kaiya

現時大約有八個種群的中華白海豚在中國沿海水域棲息，當中最大的一個種群在珠江口水域出沒。為了深入了解各海豚種群的狀況及棲息地隔離的情況，保育基金撥款就著牠們的數量、結構、基因多樣性和環境污染水平持續進行研究，並正在策劃就保育亞洲區內不同種群白海豚的長遠計劃。

Approximately eight populations of Chinese white dolphins exist in Chinese coastal waters, of which the largest population is in the Pearl River Estuary. To better understand each population's status and isolation, the Foundation funds ongoing research into their size, structure and genetic diversity, as well as ambient pollution levels. A long-term effort to protect this flagship species on a regional scale is being planned.



© Yang Shih-chu

台灣海峽東部的中華海豚屬隔離種群，只剩餘少於100條，在2008年被列入世界自然保護聯盟《瀕危物種紅色名錄》之極度瀕危級別。

This isolated population of less than 100 in the Eastern Taiwan Strait was listed as critically endangered in the IUCN Red List in 2008.



© Prof. Zhou Kaiya

測量在珠江河口種群的基因多樣性，以及識別種群內部和種群間的基因分化，有助了解其棲息地範圍。

Measuring the genetic diversity of the Pearl River Estuary population, and identifying both inter- and intra-population genetic differentiations, helps us define population boundaries.

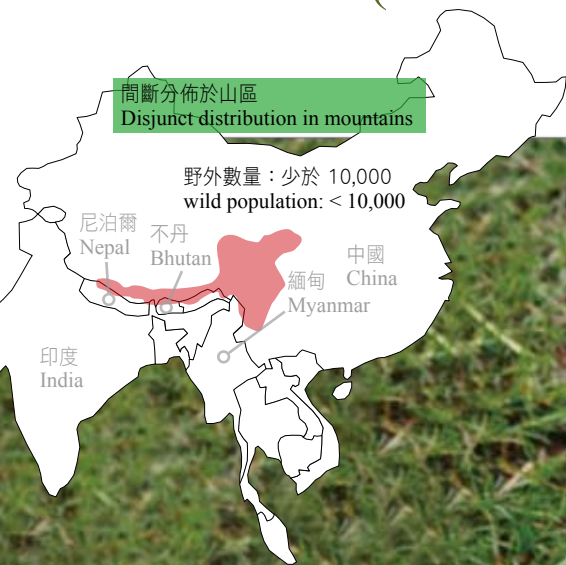


保育基金自2006年起與香港漁農自然護理署合作，跟進香港水域擱淺鯨豚個案，工作包括採集海豚皮下脂肪樣本，以化驗重金屬含量。

OPCFHK staff collects blubber sample from a dead dolphin in Hong Kong to test heavy metal contamination. This is part of the dolphin stranding collaboration with the Agriculture, Fisheries and Conservation Department, Hong Kong SAR began in 2006.

小熊貓

Red Panda (*Ailurus fulgens*)



- 保育狀況：易危
- 主要威脅：棲息地流失及破碎化
- Conservation status: vulnerable
- Major threats: habitat loss and fragmentation

雖然小熊貓與大熊貓的棲息地分佈相同，但是小熊貓傾向棲息於坡度40度或以上的茂密竹林。現時有關喜馬拉雅山小熊貓種群的資料仍然不多，因此保育基金正資助一項在尼泊爾境內有關喜馬拉雅山東部的小熊貓分佈、數量及種群情況的基線調查。

Although the red panda shares the same general habitat as the giant panda in China, it prefers dense bamboo forest on slopes of 40° and more. Little is currently known about the Himalayan population, which is why the Foundation supported a baseline survey of red panda distribution, abundance and population status in the eastern Himalaya, Nepal.



© Carol Law & Bond Shum

透過觀察竹林裡遺下的糞粒，便可推斷小熊貓是否在這裡出沒。

Faecal pellets are useful indicator of the presence of red pandas in the wild.



© Carol Law & Bond Shum

棲息尼泊爾的野生小熊貓。
A wild red panda in Nepal.



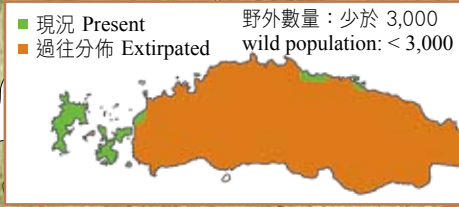
© Carol Law & Bond Shum

吸納當地社群參與如種群監察等之保育工作，對森林資源的長期保育工作尤為重要。
Involving the local community in conservation by such means as species monitoring is vital to ensure the long-term conservation of forest resources.

科莫多龍

Komodo Dragon (*Varanus komodoensis*)

印尼東南部科莫多國家公園的四個島嶼以及佛羅勒斯群島。
Endemic to the four islands in Komodo National Park and on the island of Flores, Southeast Indonesia



- 保育狀況：易危
- 主要威脅：棲息地流失及獵物減少
- Conservation status: vulnerable
- Major threats: habitat loss and loss of prey



© Mandy Wong & Eddie Woo

科莫多龍是印尼的獨有物種。2008/09年度，保育基金資助了研究員，於孕育著全球九成科莫多龍的科莫多國家公園內了解其種群的數量、性別比例及繁殖情況，研究結果有助制定原棲地保育管理計劃。



© Claudio Ciofi

當地巡護人員架設捕獸器，捕捉科莫多龍進行量度及紀錄，重覆量度紀錄有助監察科莫多龍的數量。

Rangers help set traps to bait Komodo dragons for measurement. Repeated mark and re-capture helps monitor the dragon population.

Komodo dragon is endemic to Indonesia. In 2008/09, the Foundation supported a project to better understand the population, sex ratio and breeding activities of dragons in the Komodo National Park, which is home to some 90% of all Komodo dragons. The project also helped devise *in situ* management plans.



© Achmad Arefiandy

年輕的科莫多龍在樹上棲息，免遭受成年科莫多龍的襲擊。

Juvenile Komodo dragons live in trees to avoid being killed by adult dragons.



© Claudio Ciofi

抽取血液樣本有助了解這群科莫多龍的年齡結構及性別比例。

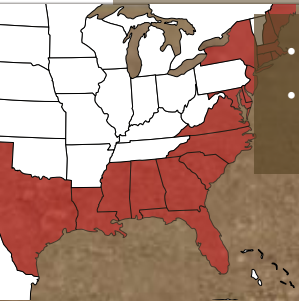
Taking blood samples helps us understand the population's age structure and sex ratio.

馬蹄蟹

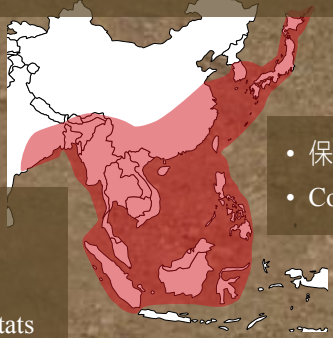
Horseshoe Crab

在美國東岸及東南亞沿海潮間帶的紅樹林，是年幼馬蹄蟹生活的地方，成年的馬蹄蟹則在近岸的棲息地聚居。

Inter-tidal mangrove zones for juveniles and offshore habitats for mature crabs along the Eastern Coast of the US and in South East Asia



- 保育狀況：低危或近危
- Conservation status: lower-risk or near-threatened



- 保育狀況：欠缺資料
- Conservation status: data deficient

- 主要威脅：
繁殖地流失及污染
- Major threats:
loss of breeding habitats
and pollution



香港一直以來都是三種亞洲馬蹄蟹棲息的地方。可是，過往十年，馬蹄蟹的數量不斷下降，現在只能找到兩種。雖然數目大幅下降，但香港現時並沒有法例保育馬蹄蟹。

Hong Kong used to be home to all three species, but the population has fallen drastically over the last 10 years with only two species remain. Despite this sharp decline, horseshoe crabs currently have no legal protection in Hong Kong.



© City University of Hong Kong

馬蹄蟹在沿岸的棲息地生活達十年之久才長成，所以棲息地破壞對牠們的威脅最大，野生的存活率低於萬分之一。

It takes over 10 years for a horseshoe crab to mature in its coastal habitat, which makes it highly vulnerable to habitat degradation. Their survival rate in the wild is less than 0.01%.



保育基金撥款支持香港城市大學提升人工繁殖的技術，讓人工繁殖的馬蹄蟹回歸大自然。

The Foundation supports efforts by The City University of Hong Kong to refine artificial breeding techniques for the re-introduction of artificially-bred horseshoe crabs into the wild.



在人工繁殖的馬蹄蟹上加上標籤，可以監察牠們回歸大自然後的生長情況及存活率。

By tagging artificially-bred horseshoe crabs before their release into the wild, it will be possible to monitor their growth and survival rate in the wild.

同學們實地觀察野生中華白海豚，觸動了他們對保育物種的愛心，透過了解海豚面對的威脅，從而展開保育行動。
By seeing Chinese white dolphins in the wild, students were able to build emotional connections with the species, understand their threats, which lead to conservation action.





Passing 薪火相傳 it on

科研項目的成果有助向更多人推廣教育工作、倡議可持續地運用資源的方法，以保存生物多樣性。2008/09年度，保育基金在香港舉辦了多項不同類型的活動，喚醒公眾關注保育工作，亦有為年青保育人員提供培訓機會，藉以保護亞洲區的物種。

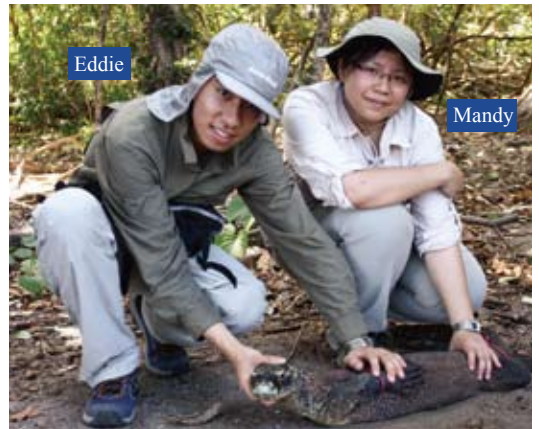
The knowledge gained from our projects helps us educate people and advocate sustainable resource use to preserve biodiversity. In 2008/09, the Foundation engaged in a variety of activities to build local capacity, raise public concern and awareness of conservation issues and help protect species across the region.

野外生態保育大學生贊助計劃 (由盛智文博士贊助)

University Student Sponsorship Programme in Wildlife Conservation (Sponsored by Dr. Allan Zeman)

本年度，來自四所本地大學的31位同學共參與了13個實地考察，親身體驗保育工作。歸來後，他們擔當著保育大使的角色，向傳媒及同學們分享了野外考察的寶貴經驗，有助提升公眾對保育野生動物的興趣及意識。更最重要的是，此計劃一直為區內的保育團隊注入新血，31位同學中已有8位從事保育工作，另外17名同學則繼續深造。

During the year, 31 students from four local universities participated in 13 fieldtrips. Their experiences were shared with the media and their fellow university students to raise the public's awareness of, and interest in, wildlife conservation. More importantly, the programme helps build local capacity. Among the 31 students, eight have embarked on a career in conservation and 17 are furthering their studies in conservation.



Eddie

Mandy

© Mandy Wong & Eddie Woo

「要有效推展保育工作，最重要的是一份欣賞大自然的情懷，更要懂得同心協力。只要我們共同努力，就有機會排除萬難，夢境成真。」

“Appreciating nature and understanding the importance of co-operation is at the heart of effective conservation. Through our joint efforts, we can make the impossible possible.”

印尼科莫多龍 Komodo Dragon, Indonesia

香港中文大學兩位同學黃筑君和胡偉樂在印尼科莫多國家公園逗留了12天，實地考察世界上最大的蜥蜴—科莫多龍。兩位同學與當地十名村民及國家公園巡守員透過定期為科莫多龍進行量度及抽取血液樣本，以及植入晶片，以便進行長期監察。

Mandy and Eddie from The Chinese University of Hong Kong spent 12 days at the Komodo National Park in Indonesia to study the world's largest lizard, the Komodo dragon. Along with 10 local villagers and rangers, they regularly captured and measured the dragons, took blood samples and tagged dragons with microchips for long-term monitoring.

「雖然目前孫達班地區未受到破壞，但隨著捕魚活動的增加及污染問題日趨嚴重，我們急需有系統地計劃如何保育在該區棲息的各種鯨豚。」

“The Sundarban is undisturbed at the moment, but with the increase of fishing activities and pollution in Bangladesh, there is an urgent need for a more systematic mechanism to protect the area's cetacean diversity.”



飛旋海豚 Spinner dolphin

© Bangladesh Cetacean Diversity Project

孟加拉鯨豚 Cetaceans, Bangladesh

在香港大學就讀的黃偉誠和黃偉浩到訪孟加拉孫達班 (Sundarban) 地區，考察在當地出沒的海豚。在海上的七天裡，他們共遇上了六種鯨豚，包括飛旋海豚、樽鼻海豚和布氏鬚鯨。孫達班地區是全世界最大的紅樹林地帶，內有河灣、海岸及近岸的遠洋水域，並已被列入世界自然遺產。Benny and Simon from the University of Hong Kong spent seven days at sea to survey dolphins in the Sundarban area of Bangladesh. In that time, they encountered six species including spinner dolphins, Indo-Pacific bottlenose dolphins and Bryde's whales. The Sundarban is the world's largest mangrove estuary. Coastal and pelagic waters are close offshore. It is officially listed as the World's Natural Heritage.



Simon

Benny

© Simon Wong & Benny Wong

「聖馬利諾是一個發展中的鄉郊地區，當地人採掘天然資源，威脅著菲律賓鱷的生存。經歷這次考察，我們體驗到保育人員工作的艱鉅，加上要保育的物種非常多，讓我們由衷敬佩。」

“San Mariano is a rural developing area where people extract resources unsustainably and threaten the survival of the crocodile. After our trip, we had even more respect for conservation workers because it's a tough job and there are so many species out there to conserve.”



© Zhang Chuchu, Yeung Chi Kong & Tian Guangnan



Zhang Chuchu

Yeung Chi Kong

Tian Guangnan

菲律賓鱷 Philippine Crocodile, Philippines

來自香港科技大學的三位同學張楚楚、楊志江和田光楠隨同菲律賓聖馬利諾的研究隊伍進行考察。當地研究隊伍於多個月前將13條人工飼養的菲律賓鱷放回野外，當他們重臨該湖時，發現了一條剛出生的野生菲律賓鱷。這個新生命證明了由人工繁殖的菲律賓鱷可以融入野外生活及繼續繁殖，為保育工作奠下了堅實基礎。

Zhang Chuchu, Yeung Chi Kong and Tian Guangnan from The Hong Kong University of Science and Technology joined a research team in San Mariano, The Philippines. While visiting a lake where 13 captive Philippines crocodiles had been released, they discovered a wild hatchling. This newborn life confirms that released captive-bred crocodiles can integrate into the wild and commence breeding — a major milestone in their conservation efforts.

中國江豚 Finless Porpoise, China

長江是世界上交通最繁忙的內河航道之一，香港城市大學兩位同學鍾雅婷和周嘉駿參與了監察長江及鄱陽湖江豚的研究，利用水底聽音器偵測鄱陽湖內的江豚數量。

Iding and Kracer from City University of Hong Kong used a hydrophone to listen for the presence of finless porpoises in the Poyang Lake. Their trip was part of the annual monitoring of finless porpoises in both the lake and the Yangtze River, which is one of the busiest freshwater shipping channels in the world.



Iding

Kracer

「我們親眼目睹有人在湖內非法電魚，亦看到人們『往食物鏈的底層捕魚』。這一幕景象可能令人不安而卻步。可是，對我來說，反而加強了我的使命感，就是要盡力保育江豚及棲息環境。」

“We actually saw people illegally using electric fishing in the lake, and we could witness people ‘fishing down the food chain’. These discouraging scenes might frustrate some people, but I was convinced to stick with my mission, a mission to put even more effort into helping the finless porpoises and the environment.”



© Iding Chung & Kracer Chow

「半桶水」救救水行動 “Half Bucket” Water Conservation Campaign

2008/09年度，保育基金在可口可樂基金會的贊助下，推行了「半桶水」救救水行動，旨在提升保育水資源的意識。保育基金首先在網上訪問了1,260名初中學生，探討同學們對水資源的認識，並灌輸最新資訊。整個行動於2009年10月結束，截至6月為止已有4,000多位同學參與，許多同學亦身體力行參與清潔海灘活動。

In 2008/09, the Foundation launched an educational campaign to raise awareness of freshwater conservation. Generously sponsored by the Coca-Cola Foundation, the programme began with an online survey of 1,260 junior secondary school students to gauge their understanding of the issue and provide them with valuable new information. By June 2009, over 4,000 students had participated in the programme, and many had also joined the Foundation's beach-cleaning efforts. The full programme continued until October 2009.



在沙洲及龍鼓洲海岸公園發現中華白海豚的地方檢測海水的酸鹼度。
Checking the pH value of seawater near Sha Chau and Lung Kwu Chau Marine Park where a Chinese white dolphin had been spotted.

160位同學參觀了可口可樂汽水廠，認識飲品製造業處理污水的過程。
Some 160 students visited the Coca-Cola Factory to learn about wastewater treatment in the beverages industry.



1,780多位同學從學校講座中了解水資源保育的重要性、水足跡的概念以及在淡水供應方面所面臨的危機。
Our school talks taught over 1,780 students about the importance of freshwater conservation, the concept of water footprint, and the challenges we face on our freshwater supply.



200多位同學透過藝術創作，表達對水資源保育的認識及感受。
Over 200 students designed art pieces to illustrate their understanding of water conservation.



120多位同學將知識化為行動，全力參與清潔海灘活動，共收集了多達160公斤的垃圾，間接為海洋清潔出一分力，以免垃圾流入海中威脅海洋生物。
Over 120 students turned their passion into action by cleaning beaches in Hong Kong. These efforts collected over 160kg of waste, which would otherwise have been washed out into the sea and threatened marine life.



保育基金亦推出教育網站，加強與師生間的溝通。
During the year, the Foundation launched an educational website to better communicate with teachers and students.

約580位同學出海觀察中華白海豚並進行測試水質的實驗，認識水質對野生動物的影響。
Approximately 580 students joined our boat trips to view the Chinese white dolphin. Students conducted water tests and learnt about the impact of sea water quality on wildlife.



在亞洲區宣揚保育知識

Spreading Conservation Knowledge in Asia

公眾教育和鼓勵公眾參與向來是保育基金的重點工作之一，我們期望社會在取得經濟發展的同時，切勿以犧牲野生動物或破壞棲息地作為代價。

許多接受保育基金資助的研究人員，除了從事研究工作外，也推動科普宣傳活動。這樣不僅為亞洲區的保育工作播下種子，更協助建立地區力量，為長遠的研究及野生動物保育工作提供必要的支援。

保育基金資助亞洲鳥盟進行了一項為期18個月的項目，保育極度瀕危的黑嘴端鳳頭燕鷗。研究隊伍在福建省北部的主要雀鳥繁殖區周邊的五所學校及五個城鎮舉辦講座和圖片展，共有3,000多人取得該燕鷗的資訊，當中許多更是漁民子弟。學校的志願者亦組成了多個觀鳥隊，繼續在當地進行保育工作。

A vital part of the Foundation's long-term conservation work is educating and engaging the public, so that communities can achieve economic success without exploitation or degradation of the wildlife and habitats.

In addition to their scientific studies, many researchers in Asia are now engaged in public outreach programmes. These not only sow seeds of conservation in the region, but also build a much-needed local capacity for long-term research and wildlife protection.

With financial support from the Foundation, BirdLife Asia is conducting an 18-month project to conserve the critically endangered Chinese crested tern. The team is hosting talks and photo exhibitions in five schools and five towns around the bird's key breeding site in northern Fujian Province. The project reached out to over 3,000 people, many of whom are the children of fishermen. Voluntary bird watching teams in schools have also been formed to sustain these conservation efforts.





© Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding

四川成都大熊貓繁育研究基地透過展覽及實地考察，對參觀者開展教育工作。保育基金資助研究基地製作有關大熊貓的教育小冊子，派發給1,000多名7至9歲的兒童，預計每年有超過3,000人從小冊子取得保育大熊貓的訊息。

The Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding in Sichuan educates visitors through exhibitions and field trips. With the Foundation's funding, the centre designed and produced an educational booklet on giant panda. The booklets were distributed to over 1,000 children aged 7 to 9, and the projected circulation is around 3,000 per year.



© Michelle Lee & Yeung Chung Wing

菲律賓位處「珊瑚礁大三角」地帶，該處有多達2,800多個魚類品種和超過480種珊瑚，呈現豐富的生物多樣性。「海馬保育計劃基金會」以海馬作為「旗艦物種」，透過科普宣傳活動，提醒及動員人們締造一個優質的海洋環境，讓海洋生物繼續繁衍之餘，亦能確保當地社區的生活水平。

The Philippines is located in the “coral triangle”, which features a rich biodiversity of more than 2,800 marine fish species and over 480 coral species. Using seahorses as its flagship species, the Project Seahorse Foundation inspires and engages people to find solutions that enable healthy marine environments to thrive whilst also providing a good quality of life for coastal communities.

贊助及其他活動

Sponsorship and Other Activities

國際研討會及工作坊提供一個互動的環境讓各界交流意見、分享最新的科研成果、激發新思維及為我們的保育工作尋求突破。保育基金在2008/09年共資助了三個研討會及工作坊。

International conferences and workshops provide an interactive environment for exchanging ideas, updating scientific achievements, stimulating insights and finding breakthroughs in our conservation efforts. OPCFHK sponsored three conferences and workshops in 2008/09.



2008年10月在上海舉行的第七屆國際水族館大會，為來自45個國家共700位水族館及科研機構的代表提供了一個討論平台，代表們分享了他們的科研成果，藉此促進國際間跨行業的協作及全球水生動物的保育，並改善國際的水資源環境。保育基金贊助了七位國內的代表參與是次重要會議。

The 7th International Aquarium Congress in Shanghai, China, October 2008 provided a discussion platform for 700 representatives from 45 countries representing aquariums and scientific institutions. Delegates shared their scientific achievements, which helped promote international collaboration between industries, the protection of global aquatic animals and the improvement of international aquatic environments. The Foundation sponsored seven Mainland delegates to attend this important event.



© BLOOM/ Stan Shea

蘇眉屬瀕危物種，出入口均受CITES*附表二管制。保育基金贊助了一個工作坊，來自香港的政府、大學及環保團體代表，以及亞洲四國的CITES管理部門官員，討論了蘇眉的出入口現況，並提出保育建議及釐定跟進工作。

Humphead wrasse is endangered and its import and export are governed under CITES* Appendix II. The Foundation co-sponsored a technical workshop to review its current status. Representatives from Hong Kong including government, university and green groups joined officials from CITES management authorities in four Asian countries to identify the follow-up work required to protect this endangered species.



2008年10月，第十九屆動物園教育工作者國際會議於澳洲阿得萊德舉行，來自世界各地的教育工作者雲集當地，以愛蛙年為主題，共同關注氣候變化、行為轉變、原地的教育及評估工作。保育基金資助了兩位亞洲代表參加會議。

In October 2008, the 19th International Zoo Educators' Conference in Adelaide, Australia, brought together educators from around the world to focus on the Year of the Frog, addressing issues such as climate change, behaviour change, *in-situ* education and evaluation. Two Asian delegates were sponsored by the Foundation.

* CITES:《瀕危野生動植物種國際貿易公約》

CITES: Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora



保育基金今年與香港城市大學專上學院合辦「救救海洋T-shirt設計比賽」，在三位同學何盈盈、鄒婉婷及陳嘉穎的全力策動下，保育基金共收到超過130件作品。作品既富創意，亦表達了公眾對海洋的關注。

During the year, the Foundation collaborated with the Community College of City University to organise a “Save our Seas” T-shirt Design Competition. With the full support from final year students Ally, Amy and Queenie, the Foundation received more than 130 entries from the public showing their concern for the ocean.



為了進一步加強公眾對亞洲區保育議題的認識，保育基金在Growth雜誌內向讀者介紹物種的知識，同時也透過網站及定期出版Nature's Touch電子報發佈有關資訊。

To further raise awareness of conservation issues in Asia, the Foundation contributed columns introducing species to Growth magazine, and continued publishing news and information via OPCFHK's website and regular eDMs entitled Nature's Touch.



中國保護大熊貓研究中心在2008年5月12日的地震中遭受破壞，請支持保育基金重建四川臥龍的大熊貓自然保護區。
The China Conservation and Research Centre for Giant Panda was destroyed in the earthquake on 12 May 2008. Support the Foundation in rebuilding the Wolong nature reserve!

© Tong Kun Kau & Jacky Kwok



Lending ^A Hand 伸出援手

2008年5月的四川大地震令為數不少的熊貓陷入險境，保育基金在未來數年將會致力與內地相關部門密切合作，重建保護區及提供協助。

The devastating earthquake in Sichuan in May 2008 left many pandas in peril. In the years ahead, the Foundation is committed to working closely with its counterparts in the Mainland to rebuild reserves and provide assistance.

有賴香港政府、海洋公園及保育基金的通力合作，令臥龍熊貓保護區的重建工作得以落實，然而，國內仍然有更多的保護區需要進行重建工作。

Thanks to close collaboration between the Foundation, Ocean Park and the Hong Kong SAR Government, reconstruction of the Wolong Panda Reserve is now assured. However, there remains much work to be done in numerous other reserves across China.



© Wolong Nature Reserve



© Wolong Nature Reserve

大熊貓小資料

- 雖然吃竹子為主，但其實是肉食性動物，身體構造並不能有效消化竹子，從中吸收到的養分不足20%，因此每天需花差不多14小時進食。
- 是中國獨有的物種，生活在四川、甘肅、陝西省內的六個山脈中，該處平均高度達海拔1,400至3,600米，氣溫介乎攝氏10度與18度之間。
- 與同類的社交活動不多，為保存能量，甚少在陡峭的山坡活動。
- 為獨棲動物，會通過氣味及叫聲溝通，只在繁殖季節才與同類交往。
- 雄性體重可達150公斤，但一頭剛出生的大熊貓重量卻只有120克。
- 對竹子的要求非常嚴格，每隻大熊貓只進食3至5種竹子。野外大熊貓壽命約為20歲，人工飼養環境為30歲。

Giant Panda Facts

- Being carnivores but have a herbivorous diet, their bodies are not effective at digesting their main food of bamboo, so they absorb less than 20% of its nutrients and spend about 14 hours a day for food.
- Found only in China in just six mountain ranges in Sichuan, Gansu and Shaanxi provinces, at altitudes of 1,400 to 3,600 metres where temperatures range between 10°C to 18°C.
- Social interactions are limited and they avoid steep terrain to conserve energy.
- As solitary animals, normal communication is through vocalisation and scent marking. Social encounters occur only during the breeding season.
- Even though a male weighs up to 150kg, a new-born baby weighs just 120 grams.
- Being selective in their diet, each panda eats three to five species of bamboo only. They can live for 20 years in the wild, or over 30 years under human care.



© Wolong Nature Reserve



© Wolong Nature Reserve

大熊貓需要你! 因為

- 大熊貓在世界自然保護聯盟《瀕危物種紅色名錄》中被列為瀕危物種，根據2003年中國第三次全國普查，野外數量只剩餘少於1,600。
- 大熊貓棲息地不斷受人類發展及天災的影響，令覓食及繁殖更見困難。竹子開花後枯萎，亦有可能進一步威脅存活率。
- 現時全國已建立了60多個大熊貓自然保護區，覆蓋23,000平方公里的棲息地，但大部分保護區的資源極其貧乏。
- 2008年5月12日的大地震影響遍及國內83%的大熊貓棲息地，其中超過500平方公里（即相等於2,630個維多利亞公園的面積）被毀，包括位於臥龍的繁育及研究中心以及多個野外監測站，影響到巡查及研究工作，道路及公路亦同樣受損，令運送物資倍加困難。

Why They Need Your Help

- Pandas are endangered according to the IUCN Red List. In China's third national survey conducted in 2003, it was found that not more than 1,600 giant pandas remain in the wild.
- Panda habitats are constantly being compromised and fragmented by human activities and natural disasters, both of which make it harder to find food and breed. The withering of bamboo after flowering may pose an additional threat to pandas' survival.
- Over 60 panda nature reserves covering 23,000km² of panda habitats have been set up to conserve pandas and other wildlife, but the majority of these reserves are desperately short of cash and equipment.
- The earthquake of 12 May 2008 affected 83% of China's panda habitats, and over 500 km² were completely destroyed (that is an area equivalent to 2,630 Victoria Parks in Hong Kong). The breeding centre in Wolong and some field stations were also destroyed, which has compromised patrolling and research activities. Roads and highways were likewise seriously damaged, making it harder to deliver essential supplies.

地震後重建工作 Rebuilding Efforts



2008年7月 July 2008

- 保育基金與香港郵政合作，發行了限量版大熊貓掌印連郵票珍藏紀念郵品籌集善款。
- Raised funds from the limited-edition postage stamps featuring Ying Ying's paw print, launched in collaboration with Hong Kong Post

2008年8月 August 2008

- 展開義賣大熊貓襟章及書籍的籌款活動。
- 海洋公園為「盈盈」及「樂樂」舉行大型生日卡工作坊，為保育基金籌集善款。
- Raised funds through the sale of panda badges and panda books
- Celebrated the birthday of Ying Ying and Le Le with a special birthday card workshop to raise additional funds

2008年9月 September 2008

- 捐贈車輛予四川省內10個自然保護區及一個野外監測站。
- 支持海洋公園出任發展局的榮譽顧問，協助臥龍自然保護區重建款項的分配工作。
- Donated vehicles to ten nature reserves and one field station in the Sichuan province
- Supported Ocean Park as the Honorary Advisor to the Development Bureau of the Hong Kong SAR Government to help it allocate funding for the rebuilding of Wolong nature reserve





2008年10月
October 2008

- 聯同香港政府發展局代表到訪臥龍保護區，與保護區及四川省林業廳代表展開會議。
- Visited the Wolong nature reserve with the Development Bureau of Hong Kong SAR Government and met with the officials from the reserve and Sichuan Forestry Department



2008年11月
November 2008

- 為16位來自四川、陝西及甘肅省大熊貓保護區的代表舉行了一個培訓工作坊，讓保育基金更了解當地人員對管理技能的需要，亦有討論未來的保育工作及邀請他們參與科普宣傳工作。
- Organised a training session with 16 delegates from panda reserves in Sichuan, Shaanxi and Gansu provinces. During their visit, the Foundation gained better understanding of their management needs while also invited them to participate in public education activities. Future conservation efforts were discussed

2008年12月
December 2008

- 安排臥龍自然保護區局長張和民教授，就臥龍重建工作向香港學生發表演說。
- Arranged for Professor Zhang Hemin, Director of Wolong Nature Reserve Administration, to give a presentation to local students





**2009年1月
January 2009**

- 將保育基金每年一度的保育日收入，撥捐內地大熊貓保護區的重建工作。
- 聯同香港政府發展局舉辦圖片展，讓公眾更了解去年地震對臥龍自然保護區的破壞。
- Dedicated our annual Conservation Day to the rebuilding efforts in China's panda nature reserves
- Launched a photo exhibition in collaboration with the SAR Government's Development Bureau to allow general public to understand the impact of the earthquake on pandas and their conservation efforts

**2009年4月
April 2009**

- 到訪四川省都江堰市的龍溪—虹口國家級自然保護區進行考察。
- 售賣限量版小熊貓郵票及慈善獎券籌募善款。
- Arranged an inspection tour of the Longxi-Hongkou National Nature Reserve in Dujiangyan City, Sichuan
- Raised funds through the sale of limited-edition red panda stamp packs and raffle tickets

**2009年5月
May 2009**

- 支持龍溪—虹口國家級自然保護區重建龍池保護站。
- 捐贈車輛、電腦及野外裝備予四川省內四個保護區及林業局。
- Supported the rebuilding of the Longchi Field Station in the Longxi-Hongkou National Nature Reserve
- Donated vehicles, computer and field equipment to four nature reserves and forestry department in Sichuan





野外考察日誌

A Fieldtrip Diary

副總監吳守堅

Timothy Ng, Deputy Director



前往臥龍的路途艱辛漫長。
The journey to Wolong was long and hard



塌方阻塞道路，山坡上的林木被連根拔起。
Landslides blocked roads and devastated hillside vegetation

2008年10月30日

30 October 2008

飛抵成都，與四川省林業廳及臥龍自然保護區官員會面。

Flew to Chengdu, met with officials from the Sichuan Forestry Department and Wolong nature reserve.

2008年10月31日

31 October 2008

經過10小時車程，途經海拔4000公尺的四姑娘山到達臥龍，整日飽受風雪及高山症，發覺當地設施受到嚴重損壞，當晚在臨時居所度宿。

The drive to Wolong took 10 hours at heights of up to 4,000 metres. Snow and altitude sickness made for a long day. Local facilities were found to be heavily damaged. Slept in a basic temporary shelter.

2008年11月1日

1 November 2008

探訪臥龍保護區多個地點，評估重建的需要性，毀壞的基建設施及林木舉目皆是，但由於回程路途遙遠，未能一一視察。

Visited various sites in the reserve to assess the need for rebuilding. Infrastructural damage and the loss of vegetation were evident everywhere. There's still a lot more to see before we began the long journey home...



大量設施在地震中受到破壞。
Many facilities were destroyed in the earthquake





盛林一號於2005年出現都江堰市中心，眾人對其出現市區的原因莫衷一是。此牌匾乃紀念盛林一號重歸大自然所立。

A monument commemorates the return of Sheng Lin Yi Hao into the wild. This wild panda was found in the city centre of Dujiangyan in 2005 and created much speculation on why it ventured into an urban area



2009年4月17日 17 April 2009

與政府代表飛抵成都參與技術會議，審議都江堰大熊貓傳染病控制中心的可行性研究。該中心是香港特區政府撥款資助臥龍重建的23個項目之一。

探訪龍溪—虹口國家級自然保護區，該保護區內有八頭野生大熊貓、13種國家一級保護動物及42種國家二級保護動物。當目睹教育基地損毀嚴重後，保育基金與當局商討興建一所野外保護站，支援保護區的日常管理工作。

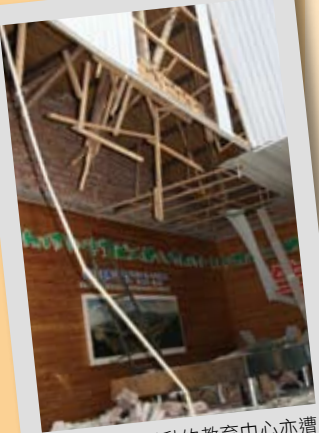
Flew to Chengdu with the Government representatives to attend a technical meeting to review the feasibility studies of the Dujiangyan Giant Panda Disease Control Centre. This is one of the 23 Wolong rebuilding projects eligible for funding by the HKSAR Government.

Visited the Longxi-Hongkou National Nature Reserve, home to eight wild giant pandas, 13 other national Grade-1 animals and 42 Grade-2 animals. After finding the education centre destroyed in the earthquake, we discussed the possibility of building a reserve office to support the daily operations of the reserve's management.

2009年4月24日 24 April 2009

經歷了一整天的會議，審閱多項臥龍重建項目的可行性研究，包括興建一個全新的熊貓中心、棲地復育、重建博物館、設計及修築巡護路線以及重建野外保護站等。

Spent the whole day in meetings to review feasibility studies for Wolong rebuilding projects, including a new panda centre, habitat restoration, museum rebuilding, patrol route design and rebuilding, as well as reserve stations.



供學校外展活動的教育中心亦遭受破壞

This educational centre for school outreach programmes was also destroyed





與四川省林業廳簽署捐贈器材協議
Signing an agreement with the Sichuan Forestry Department regarding equipment donations



三岔河自然保護區野外保護站
缺乏電腦及野外裝備
The Sanchahe Field Station lacks computer and basic field equipment



在石灰窰保護站作簡報
A presentation in the Shehuiyao Field Station

2009年6月28日

28 June 2009

繼續上路，飛抵成都、西昌及冕寧，晚上與冕寧縣林業局及涼山州林業局官員會面，探討當地保護區面臨的挑戰：缺乏資金、人手不足及缺乏培訓等。

On the road again. Today we flew to Chengdu, then to Xichang and finally on to Mianning. In the evening, we met with staff from the Mianning Forestry Bureau and Liangshan Prefecture Forestry Bureau to discuss the challenges facing the local reserve—lack of money, too few staff and inadequate training.

2009年6月29日

29 June 2009

經過三小時車程，抵達四川冶勒自然保護區，一個孕育著大熊貓及小熊貓的保護區，然而由於缺乏資金，保護區內的三個野外保護站缺乏所需的器材，例如全球衛星定位系統及電腦等。雖然尚有多個保護區未及探訪，亦惟有踏上漫長的路途返回成都。

After a three-hour drive, we arrived at Yele Nature Reserve. Its remote mountain and valley habitats are home to both giant pandas and red pandas. Due to insufficient funding, however, the three field stations inside the reserve lack essential equipment like GPS and computers. With more reserves still to visit, we began the long journey back to Chengdu.

未來幾年，保育基金將繼續協助國內保護區保育大熊貓，包括

- 為保護區提供救援設備
- 重建地震受損設施
- 修復大熊貓棲息地及連接其間的「竹子走廊」
- 支援各項監測工作，評估地震對大熊貓棲息地選擇的影響

In the year ahead, the Foundation will continue to assist giant pandas in China by:

- Providing relief equipment to nature reserves
- Rebuilding facilities
- Restoring panda habitats and 'bamboo corridors' between isolated habitats
- Supporting monitoring efforts to assess the earthquake's impact on the giant pandas



菲律賓聖馬利諾的開心笑臉，保育基金需要你們的支持，聯手拯救極度瀕危的菲律賓鱷。

Happy faces in a village in San Mariano, the Philippines. We need your support to save the critically endangered Philippine crocodiles.



Giving 衷心致謝 Thanks

保育事業任重道遠，保育基金全賴一群熱心的善長及義工的鼎力支持，得以為保育工作略盡綿力。在往後的篇幅，我們特別向眾多機構及個別人士致謝，他們的援手令2008/09年度的保育工作變得饒富意義。

Our work would not be possible without the generous support of our donors and volunteers. On the following pages, the Foundation offers its sincere thanks to the many organisations and individuals providing support to us during 2008/09.

海洋公園保育日

Ocean Park Conservation Day

一年一度的保育日得以成功舉行，有賴每一位參加者的支持，我們在此衷心致謝，他們包括負責遊戲攤位的學生、主禮嘉賓發展局局長林鄭月娥女士與藝人古天樂先生。此外，我們亦感謝海洋公園捐出當天門票收入港幣127萬元予保育基金。

The Foundation is indebted to everyone who contributed to the success of this important event, from the students running the game booths to the officiating guests Mrs. Carrie Lam, Secretary for Development, and Mr. Louis Koo. Our thanks also go to Ocean Park, which donated the entire day's ticket sales of HK\$1.27 million.

齊來參加每年一月第二個週六舉行的保育日，以行動表達你對保育工作的關心與支持！

Show that you care by attending our Conservation Day, held every year on the second Saturday of January!



人見人愛的大熊貓為共同的设计元素！
Our beloved pandas were a common design element!



所有活動經精心設計，資訊與樂趣兼而有之。
Activities were designed to be informative as well as fun



多間本地中學創作以生態為主題的活動，創意有加。
Local secondary schools did an excellent job in creating eco-themed activities



保育基金主席陳晴女士頒發感謝狀予保育生態獎勵計劃金獎學生。
Foundation Chair Judy Chen presented certificates of appreciation to Award Scheme gold winners



義工及參觀人士聚首一堂，支持野生生態的保育工作。
Volunteers and visitors rallied together to support wildlife conservation



港九潮州公會馬松深中學奪得最受歡迎攤位獎，隊員興奮地展示獎座。
Team members from HK & KLN CCPA Ma Chung Sum Secondary School pose with their first-prize trophy for Most Popular Booth



林鄭月娥局長、盛智文博士及苗樂文先生。
Mrs. Carrie Lam, Dr. Allan Zeman and Mr. Tom Mehrmann



海洋公園慷慨解囊，捐出當天全部入場收益。
Ocean Park generously donated all gate proceeds from the day



為野生大熊貓打打氣！
Cheering for the wild pandas!



遊戲攤位包羅萬有，參觀者得益不淺。
The event's wide range of game booths offered something for everyone



林鄭月娥局長向四川大地震伸出援手的善長表達謝意。
Mrs. Carrie Lam expressed her appreciation for donors' support of earthquake relief efforts in Sichuan



藝人古天樂詢問臥龍熊貓寶寶在大地震時有何感受 — 答案是牠們都害怕得寸步難行！
Louis Koo asked the Wolong pandas how they feel in May's earthquake — they were too frightened to move!

善長酬謝晚會

為了答謝各善長仁翁的長期支持與慷慨捐助，保育基金於2009年4月舉行善長酬謝晚會，邀請參加海洋公園新展館「亞洲動物天地」的獨家預展，並安排了特別的幕後之旅，讓善長率先參觀最新最引人入勝的景區。

透過這項活動，善長們有機會親睹他們的力量如何使香港與整個亞洲區的野生生態受惠，亦能進一步了解保育基金的未來計劃。

Donor Appreciation Party

The Foundation hosted a Donor Appreciation Party in April 2009 to thank donors for their continuous support and generosity. During the event, the Foundation was also honoured to invite donors to an exclusive preview of the new Ocean Park exhibit “Amazing Asian Animals”.

In addition to a VIP tour of this fascinating new attraction, the event enabled donors to see how their contribution have benefited wildlife in Hong Kong and across Asia, as well as to learn more about the Foundation’s future plans.



海洋公園董事局聯同保育基金受託委員會代表向所有善長獻上謝意。
Ocean Park board members and OPCFHK trustees joined hands to thank donors

Crown Worldwide的詹康信伉儷。
Mr. and Mrs. James E. Thompson from
Crown Worldwide (HK) Limited



學生與嘉賓
分享野外考
察體驗
Students
shared
their field
experiences
with guests



盛智文博士與他贊助的年青保育人員！
Dr. Allan Zeman and his sponsored conservationists!



梁振英先生祝願人類與野生動物和平共存。
Mr. Leung Chun-ying, GBS, JP expressed his wish for the harmonious co-existence of mankind and wildlife



盛智文博士感謝霍震霆先生光臨新展館亞洲動物天地的預展。
Dr. Allan Zeman thanked Mr. Timothy Fok Tsun-ting, GBS, SBS, JP for attending the preview of Amazing Asian Animals



大學生贊助計劃受惠學生親身向贊助人盛智文博士致謝。
This student shared his field experiences and offered his thanks to Dr. Allan Zeman, sponsor of the University Student Sponsorship Programme



我們都支持重建大熊貓保護區。
We support the rebuilding of giant panda nature reserve



保育基金受託人紀文鳳女士 (左二) 與善長合照。
Trustee Leonie Ki (second from left) with donors



主席陳晴女士 (右) 及基金總監蔣素珊女士向善長分享保育基金的工作進展。
Chair Judy Chen (right) and Director Suzanne Gendron updated donors on the Foundation's work



在熊貓餐廳渡過了一個充滿保育訊息的一夜。
A conservation night in the Panda Cafe



於大熊貓後勤設施試嚙高纖餅乾。
Behind the scene food tasting at panda back-of-house

捐款與贊助

我們衷心感謝海洋公園的長期支持與財政資助。在2008/09年度，海洋公園捐贈予保育基金的善款超過港幣748萬元，包括保育日當天的所有入場收益、全年餘下日子每張售出門票所捐出的一元，售賣熊貓商品與動物全接觸活動的部份收入，以及行政支援。

海洋公園對保育基金的長期承諾，不僅有助改變亞洲野生生態的命運，更擔當起領導的角色，共同邁向更美好的世界。



重建計劃

保育基金感謝香港郵政的支持，推出大熊貓珍藏紀念郵品，並慷慨捐贈港幣150萬元，支援大熊貓保護區的重建工作。

香港特別行政區政府發展局除贊助保育基金的展覽外，亦全力支持重建臥龍保護區的計劃，我們在此衷心致謝。

其他保育項目

感謝可口可樂基金會的慷慨解囊，贊助「半桶水」救救水行動，喚醒大眾珍惜淡水資源。

Crown Worldwide連續三年成為保育基金的科研項目捐助機構。全賴該公司的慷慨贊助，讓保育基金得以投入更多資源於熊貓研究及保育工作。

保育基金得到FedEx 透過United Way Worldwide的慷慨捐助，得以推行廣東省淡水龜研究計劃。

Donations & Sponsorships

The Foundation is deeply grateful for the long-term support and financial assistance of Ocean Park. In 2008/09, Ocean Park contributed over HK\$7.48 million to the Foundation, representing all admission fees received on Conservation Day, as well as HK\$1 for each paid admission for the rest of the year, contributions from panda merchandise items and animal interactive programmes, as well as administrative support.

Through its long-term commitment to the Foundation, Ocean Park is not only making a difference for wildlife in Asia, but is also playing a leadership role in making the world a better place for everyone.

On rebuilding

The Foundation would like to thank the Hong Kong Post for its support in launching the special giant panda stamp packs and for its generous donation of HK\$1.5 million to support the rebuilding efforts in the giant panda nature reserves.

Profound appreciation also goes to the Development Bureau of the Hong Kong SAR Government for sponsoring the Foundation's exhibition, and for its commitment to rebuild the Wolong nature reserve.

On other conservation efforts

Coca-Cola Foundation generously sponsored the "Half Bucket" water conservation campaign to raise awareness of local freshwater conservation.

Crown Worldwide was our Official Scientific Research Donor for the 3rd consecutive year. This generous sponsorship enabled the Foundation to dedicate more resources to panda research and conservation.

A generous donation from FedEx through the United Way Worldwide also allowed the Foundation to conduct a much-needed study of freshwater turtles in Guangdong.

捐款途徑

保育基金一直努力將保育訊息推至企業層面，透過機構贊助，您可以選擇協助本港或亞洲其他地區的保育工作，體現機構在企業責任上的承擔及可持續發展等方面的領導地位。

個人亦可以透過多個途徑支持保育基金的工作。我們接受以信用卡、支票及八達通捐款；每次參觀海洋公園時，您更已伸出援手，因為門票的部分收益會撥捐保育基金；您亦可以透過購買熊貓商品及參加動物全接觸活動為保育工作盡一分力。

捐款手續簡便快捷，請登入網址 www.opcf.org.hk 作網上捐款，或填妥以下的捐款表格，為野生生態與保育工作帶來新希望。

What You Can Do

The Foundation is always looking for new corporate donors. Whether you wish to sponsor our work in Hong Kong or elsewhere in the region, sponsorship provides a unique opportunity to show that your company is taking a leadership role in social responsibility as well as in sustainable business development.

Individuals also have many ways to show their support. The Foundation accepts donations by credit card, cheque and Octopus Card. Whenever you visit Ocean Park, you are also helping to support us, because HK\$1 from each paid ticket goes to the Foundation. Likewise, by purchasing our panda merchandise and joining our interactive animal programmes, you directly support our conservation efforts.

Make a difference today by donating online at www.opcf.org.hk or using the donation form below.



捐獻表 Donation Form



我願意捐款支持：
I pledge to support conservation by:

- 重建大熊貓保護區
Rebuilding the panda nature reserves
- 保育其他動物物種
helping other animal species

- 每月捐款港幣
with a monthly donation of
 - HK\$1,000 HK\$500 HK\$300
- 捐款港幣
with a donation of
 - HK\$2,000 HK\$1,000 HK\$500

- 直接存入善款至捐款戶口； Direct bank-in donation to OPCF-HK account:
匯豐銀行戶口號碼 HSBC Account Number:
(004) 002-5-378-068

請將入數紙正本及此表格寄回 Please return this form with the original bank-in slip

- 票列上抬頭為「香港海洋公園保育基金」之劃線支票
Enclosed is a crossed cheque made payable to
Ocean Park Conservation Foundation, Hong Kong

- 請在本人的信用卡帳戶扣除 Please debit from my credit card account

- 信用卡 VISA 萬事達卡 MasterCard

(可直接傳真至 Fax to 2553 5940)

信用卡號碼 Credit Card No. _____

有效日期至 Expiry Date _____

持卡人姓名 Cardholder's Name _____

持卡人簽名 Cardholder's Signature _____

捐款港幣100元以上可獲發正式收據作報稅之用。

OPCF-HK issues a receipt for donation of HK\$100 or above for tax deduction purpose.

- 為幫助節省行政開支，本人不需要收據。
To help reduce administrative cost, please do not send me a receipt.
- 請寄出收據。(請注意：若提供收單姓名及地址欠奉，恕不能發出收據)
Please send me a receipt (No receipt will be issued if you did not provide your name and address).

請填妥以上表格聯同善款寄回：

香港·香港仔·海洋公園·香港海洋公園保育基金收。

You can pledge your support by returning this completed form with donation to Ocean Park Conservation Foundation, Hong Kong Ocean Park, Aberdeen, Hong Kong

捐款熱線 Donation Hotline: 3923 2704

www.opcf.org.hk opcf@oceanpark.com.hk

捐款紀錄

在2008/09年度，保育基金得到以下機構及個人的支持，在此衷心感謝。

Donors

The Foundation sincerely thanks the following businesses, organisations and individuals for their support during the year:

Foundation Donors (over \$7,000,000)



Ocean Park Corporation

Foundation Donors (over \$400,000)



Hong Kong Post



Coca-Cola Foundation



Development Bureau, HKSAR Government

Foundation Donors (\$100,000-\$300,000)



Crown Worldwide (Hong Kong) Limited



FedEx Express



United Way



LAN KWAI FONG
HOLDINGS
LIMITED

蘭桂坊控股有限公司
Lan Kwai Fong Holdings Limited

Panda Donors

(\$40,000 to \$99,999)

Dragages Hong Kong Limited

Dolphin Donors

(\$20,000 to \$39,999)

Action Asia Foundation

K. Wah Real Estates Company Limited

Bird Donors

(\$10,000 to \$19,999)

Grant ABEL

Brecon Limited

Coca-Cola China Limited

CHEN Qing

Kin Shing (Leung's) General Contractors
Limited

LI Chak Loong Jerome

Ian MALPASS

Maxim's Caterers Limited

MediaCom Limited

Po and Helen Chung Foundation Limited

The Bank of East Asia Limited

Shark Donors

(\$5,000 to \$9,999)

Bank of China (Hong Kong) Limited

Buddhist Wing Yan School (AM)

CHIU Man Yi Cally

Falcon Insurance Company (Hong Kong)
Limited

Fong Shu Fook Tong Foundation

Fountain Finance Limited

Suzanne M. GENDRON

Hancrete Engineering Company Limited

Hong Kong Taoist Association Tang Hin

Memorial Secondary School

J & B Assets management Limited

Maggie KOONG

LAM Fung Yee Evone

LEE Chi Hong Robert and LEUNG Yuen

Chin Iwanbeo

LUI Ka Ming

MTR Corporation Limited

New World Development Company Limited

Kimberly Dawn NELSON

Christine NG

Octopus Cards Limited

Pacific Century Cyberworks Foundation

Professional Property Services Limited

Quality Healthcare Medical Centre Limited

SKH Fung Kei Primary School

Topmast Development International

Company Limited

Wilson Waterproofing Engineering

Company Limited

Sea Horse Donors

(\$1,000 to \$4,999)

Anlev Elex Elevator Limited

AU King-Chi JP

Alan CHAN Ming On

CHAN Tak Yu Allan

CHAN Lai Man

CHAN Wai Yan Ann

CHAN Wing Yan Winnie

CHAU Sin Yue Cherry

CHENG Yuen Mei Jennifer

Commercial Radio Productions Limited

Eastern Sea Construction Hong Kong Limited

Fai Kee Construction and Decoration Company

FOK Kenneth

Forever High Engineering Company

GAN Kim See

GAW Lu Seng Victor

Gold Asset (Hong Kong) Limited

Greg Wong & Associates Limited
Homantin Government Secondary School
Hong Kong Cyberport Management
Company Limited
HSU Miu Ching Julia
IP Shing Hing
KCBC Hay Nien (Yan Ping) Primary School
KI Man Fung Leonie
Villy LAI
Annie LAI
Charles LAM
Connie LAM
LAM Lai Choi
Bonny LANDERS
LAU Chun Hung
LAU Ming Wai
LEE Chen Kwok John
LEE Wai Leung Marco
LEONG Wang To
LEUNG Yuet Yee Gina
LEUNG Jark Cheung
LEUNG Shuet Fan
LI Sing Chung Matthias
LI Bic Cay Rebecca
LI C. W. and HUNG W. L.
Paddy LUI
MAK Chai Kwong
Maple Country Limited
Tom MEHRMANN
Mondak Company Limited
EWINGER James Patrick and SIMONS Leanne
New World China Entreprises Projects Limited
NG Sau Kin Timothy
Shing Yik Engineering Trading Limited
Robert SHUM
SKH Li Fook Hing Secondary School
Super Star Company Limited
TWGHs Yow Kam Yuen College
TAM Man Kuen
TAM Fung Yee
TANG Kwok Tong
Tin Shui Wai Government Secondary School
TSE Wai Tsuen
TSE Giong Sen Johnson
TUNG Ka King Ginger
Viewtop International Limited
WONG Hon Kwong Rocky
WONG Sun Ni
WU King Cheong Henry
YAU Hong Mei

YIP Kwok Keung
YU Ka Hong Paul
Butterfly Donors
(\$100 to \$999)
Access Production & Services Company
Limited
Gary ADES
Bob ANDREWS
Mark ASHTON
AU YEUNG K. H. Rex
Darren BEASLEY
CHAN Ching Han Sharon
CHAN Yuen Yee
CHAN Kit Sum
CHAN Wing Yi
CHAN Chui Lin
Henry CHAN
CHAN Mun Wah
CHAN Yee Ming Doris and SHUM Pui Tak
Charming Holidays Limited
CHENG Eng Kek
CHENG Dien Leung Peter
CHEUNG K. W.
Seline CHEUNG
Johnny CHIU
CHOI Sau Ling Elaine
Doris CHOW
CHUEN Wing Keung
CHUNG Chiu Sim
Bryan CLIFFORD
FOK S. W.
Edward FUNG
Greenleaves Advertising Limited
HO Wai Ying Agatha
Jennifer HUNG
Ley Maria JULIETA
Michael KITCHENS
KONG Ka Ki Levette
KWOK Sui Ping
KWOK Kenneth T.W.
LAM Mei Yuet Rowena and LEUNG Kwan
Ying
Stephen LANFEAR
LAU Yeuk No Jonas
LEUNG Tsan Yan Amy
LEUNG C. F.
Martin LEUNG
Stephen LEUNG
LEUNG CHAN Che Ming Miranda

LI Yuen Ha
LIM Mun Har
LO Ka Ki
LO Wing Lok
Andrew LOVETT
LUI Tai Wai
LUK Tsui Chun
Calvin LUK
M & P Consulting Engineers(Hong Kong)
Limited
MA Man Yee Joanna
MAK C. K.
David MAWHINNEY
Mark MICHELSON
MOK Shuen Han May
Johann U. MULLER
NGAI Sau Kuen Wilhelmina and NGAI
Wai Man Corinna
PAN Seung Ying
Edmund PANG
Lindsay PICKLES
Jurgen H. SCHALER
SHUM Tsz Kong
SO Yee Wan
SO Sophia
Swire Coca-Cola Hong Kong
Cedric TAM
TANG Lai Yee Peggy
TAO Ka Ki
Ernest TORBET
TSE Yee Man
George TSO
Various Ocean Park Departments
WONG Yin Ping
WONG Sik Keung
Jerry WONG
WONG Mun Wah
WONG Ching Yee Brenda
Woo Hing Company
YEUNG Wai Keung
YIU Yuk Wah Annie
Allan ZEMAN
祝逸雯
黃琬婷
莫佩洳
鄭善怡
鍾善紅
段嘉敏
曾尚衡

Director's 總監報告 Note

保育基金作為慈善信託基金，營運全賴各界的捐助，在全球金融危機下，我們渡過了艱苦的一年，但令我既感動又自豪的是，保育基金在各同事努力構思並執行新活動及贊助機構的慷慨支持下，我們仍能籌得港幣1,163萬元支持保育工作。

保育基金撥出了相當比重的資源，支持重建受地震影響保護區的設施及環境。要有穩健的財務狀況，方能應付類似的緊急事故，因此我們極需要大家繼續支持!

As a charity that relies on donations, the global economic crisis made this a tough year for us, but I'm proud of the way in which our staff created new funding initiatives and our sponsors' generosity raised \$11.63 million for our conservation efforts.

Rebuilding infrastructure and habitat in earthquake-affected areas of China was one of the significant uses of our conservation funds. Without a viable financial position, the Foundation would not be able to respond to urgent matters such as this, which is why we need your continued support.



於海南島對開水域協助為鯨鯊繫上無線追蹤器，了解鯨鯊的行蹤。
Assisting the deployment of a radio tag on a whale shark off Hainan Island.



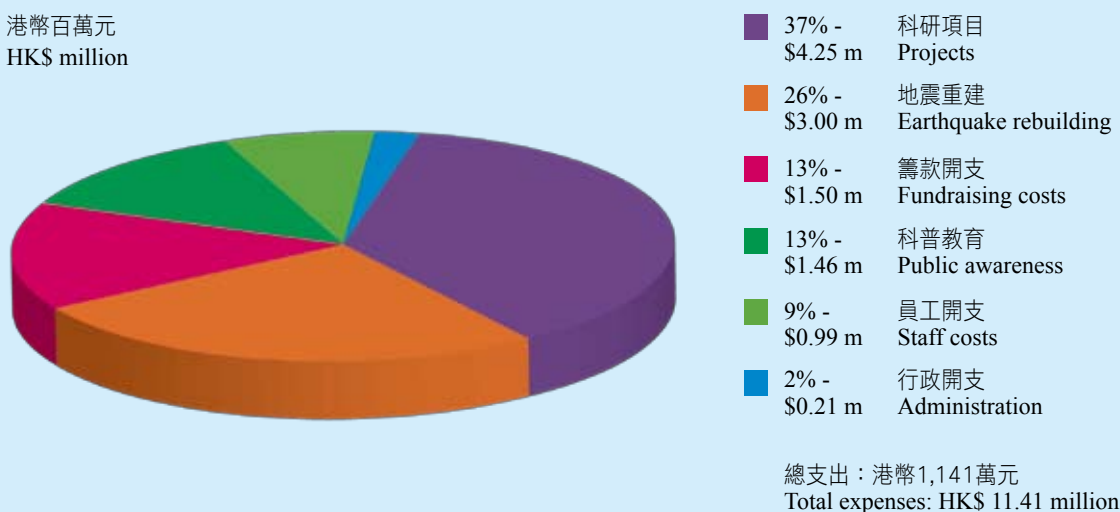
研究及教育向來是保育基金的核心工作，雖然近年已漸見成效，但要做的事仍然很多，因此我們需要更專注工作。我們急切需要了解區內生物多樣性的現況，以制訂符合可持續發展的保育策略，結合社區及各持份者的力量，攜手向我們的願景邁進。過去一年，我們共資助了40多項新的保育項目，遍及10個國家的20多個物種；為了啟迪新一代的保育新力軍及建設地區力量，我們贊助了31位大學同學參與野外考察工作。

我很欣然告訴大家，我們的員工開支及行政開支仍然維持低水平，以下圖表總括了保育基金在2008/09年度的開支分佈

Research and education have always been at the heart of our activities. Although we've achieved much in recent years, there remains more work to be done and it's vital that we stay focused. We urgently need to understand what's happening to bio-diversity across the region, then create sustainable conservation strategies that bring together local communities and other stakeholders to carry that vision forward. During the last year, we've funded 40 new conservation projects covering more than 20 species in 10 countries. To inspire a new generation of conservationists and build local capacity, we also sponsored 31 university students to engage in field work.

I'm pleased to report that the percentage of donations spent on staff costs and administration remained low in 2008/09. The following pie chart gives an overview of our expenses in 2008/09.

港幣百萬元
HK\$ million





在重建四川自然保護區的工作，保育基金在過往一年擔當了重要的角色，我們舉辦了多項籌款活動，募集了四百多萬港元的善款，包括義賣大熊貓及小熊貓郵票、慈善獎券、每年一度的保育日及其他活動等。在未來一年，我們會繼續與國內的林業廳及自然保護區緊密合作，確保重建工作能更集中及有效地推展。我們並支持了兩項重要的新項目，評估

地震對熊貓數量的長遠影響。

除了氣候變化，保育淡水資源是另一個極為迫切的環境問題，在2008/09年度，我們已展開「半桶水救救水行動」，提升公眾的保育意識，我在此感謝可口可樂基金會對這個新計劃的慷慨支持，令我們得以向本地學生推廣相關保育工作。

我更要向支持保育基金的各界人士致謝：受託委員會各成員義務提供寶貴意見以至慷慨捐款、各位善長及贊助機構慷慨贊助、各位科研人員努力不懈從事野外研究、以及所有支持保育基金活動的同學及義工等。

展望將來，保育基金將繼續與海洋公園合作，利用人工飼養環境下觀察及護理的機會多了解物種的習性，為原地保育工作提供寶貴的知識。現時地球上的生物正以驚人的速度消失，與動物設施合作研究變得越來越重要。同時，我們亦會持續在國內的重建工作，並致力於教育新一代有關保育的重要性。因此，我們非常期待與香港大學新到任助理教授賈以誠博士，攜手推動國內以至亞洲區內的中華白海豚保育工作。賈博士以外國專家身份到港，致力提高本港新一代的保育意識。

最後，我希望提醒大家，你們每一分的力量，匯聚起來便可以改變世界。地球人口不斷膨脹，請大家緊守4R原則，減少使用、重覆使用、取代使用及循環再做。我鼓勵大家計算自己的碳足跡(www.carbonfootprint.com) 及水足跡 (www.waterfootprint.org)，從而減低碳排放量及節約用水。拯救地球，你我有責！

Over the last year, the Foundation has played a key role in rebuilding Sichuan's nature reserves. We raised over HK\$4 million for rebuilding efforts through various campaigns, including the sale of giant panda and red panda stamps, raffle tickets, as well as via our annual Conservation Day and other donations. In the year ahead, we'll continue to work closely with the forestry departments and nature reserves to ensure rebuilding efforts are focused and effective. We're also supporting two important new projects to evaluate the earthquake's long-term impact on panda populations.

Beside climate change, one of the most pressing environmental issues facing mankind is freshwater conservation. In 2008/09, we launched a new initiative to raise awareness of this issue. I'd like to thank Coca-Cola Foundation for its generous sponsorship, which has enabled us to reach out to many local students to promote freshwater conservation.

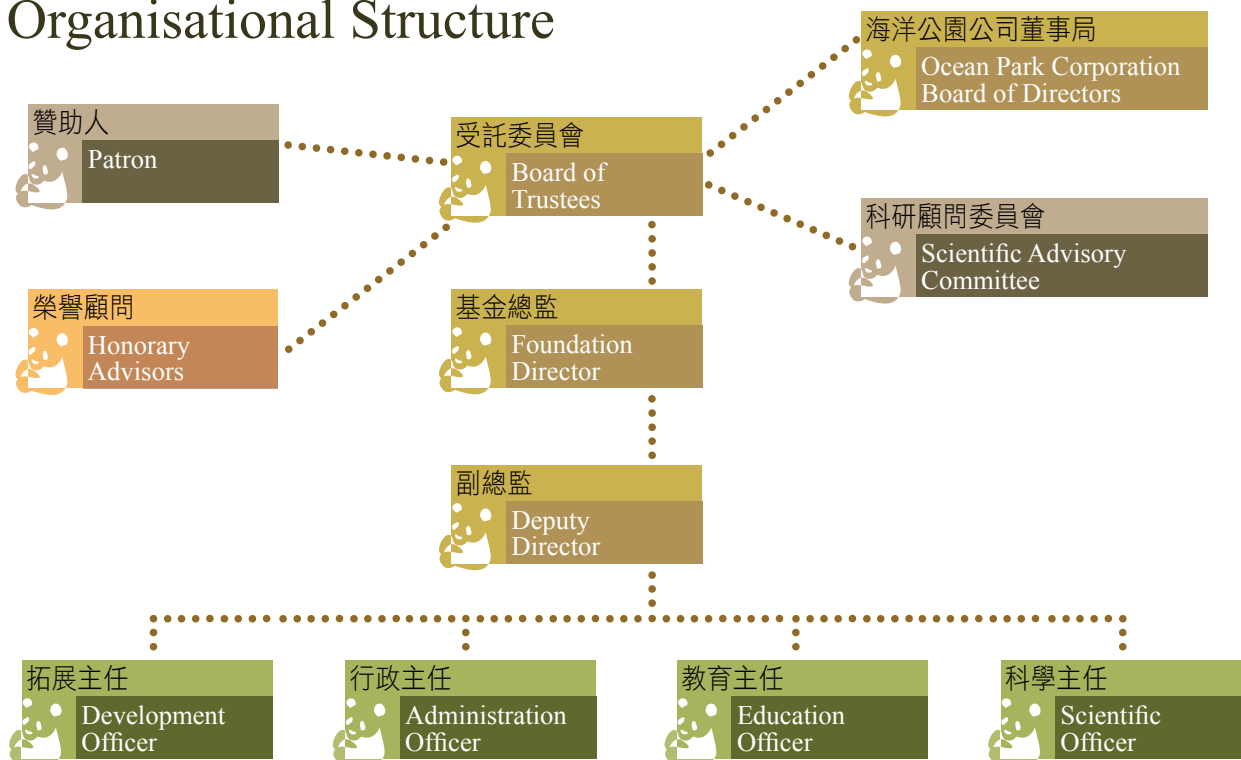
I offer my thanks too to everyone who supported the Foundation during the year; the Trustees for their guidance and kind donations, our donors and sponsors for their generous support, our researchers who dedicate themselves tirelessly to their fieldwork, and the many students and volunteers who have supported the Foundation's activities.

Looking ahead, the Foundation will partner with Ocean Park to enhance the understanding of their iconic species. Zoological collections provide a unique opportunity to study and manage species, which provides valuable knowledge for our *in-situ* efforts. This form of research is becoming more and more important as species are now disappearing from the wild at an alarming rate. In the coming year, we'll continue to support rebuilding efforts in China and the region's research on the Indo-Pacific humpback dolphin. To this end, we look forward to working with Hong Kong University's new Associate Professor, Dr. Leszek Karczmarski, on aquatic mammals. Dr. Karczmarski is also an important contributor to our efforts to engage children and young adults in conservation.

I'd like to end this note with a reminder of what each of us can do to help. As the global population continues to rise, it's vital that we reduce, reuse, replace and recycle. I encourage each of you to measure both your carbon footprint (www.carbonfootprint.com) and your water footprint (www.waterfootprint.org), and make efforts to reduce them where possible. Together, we can make a difference!

組織架構

Organisational Structure



贊助人 Patron

唐英年先生 GBS, JP
The Hon Henry TANG Ying-yen, GBS, JP

榮譽顧問 Honorary Advisors

巴 爾博士	Dr. Brady BARR
鮑 磊先生 CBE, JP	Mr. Martin BARROW, CBE, JP
夏利萊博士 GBS, OBE, JP	Dr. Hari N. HARILELA, GBS, OBE, JP
*關超然先生 JP	Mr. Robert C. Y. KWAN, JP
李東海先生 GBS, JP	Dr. Leo T. H. LEE, GBS, JP
羅 保爵士 JP	Sir Roger LOBO, JP
莫雅頓教授 OBE, JP	Prof. Brian MORTON, OBE, JP
施雁飛女士	Mrs. Anthea STRICKLAND

* In memory of Mr. Robert C. Y. KWAN, JP
永遠懷念關超然先生, JP

大使 Ambassadors

保育大使	Conservation Ambassador
劉德華先生 JP	Mr. Andy LAU, JP
教育大使	Education Ambassador
楊采妮小姐	Ms Charlie YOUNG
慈善大使	Fundraising Ambassador
郭富城先生	Mr. Aaron KWOK

受託委員會成員

Members of the Board of Trustees



職員

Staff Members



科研顧問委員會成員

Members of the Scientific Advisory Committee

蔣素珊女士
Ms Suzanne M. GENDRON

Director
OPCFHK

杜德俊教授
Prof. David DUDGEON

Professor
Division of Ecology &
Biodiversity
The University of Hong Kong

Dr. Michael HUTCHINS

Executive Director/CEO
The Wildlife Society

黎接傳先生
Mr. LAY Chik Chuen

Assistant Director
(Conservation)
AFCD, Hong Kong SAR

Dr. Susan MAINKA

Senior Co-ordinator
Global Programme for
IUCN

Prof. Helene MARSH

Professor
Environmental Science
James Cook University

Dr. Jim MCBAIN

Consultant Veterinarian
Sea World San Diego

孟沙先生
Mr. MENG Sha

Deputy Director-General
CITES Management
Authority of China

Dr. Daniel K. ODELL

Senior Research Biologist
Hubbs-Sea World Research
Institute

潘文石教授
Prof. PAN Wenshi

Professor
College of Life Science
Peking University

Dr. William F. PERRIN

Senior Scientist
NOAA/NMFS
Southwest Fisheries Science
Centre

Dr. Randall R. REEVES

Chairman
IUCN/SSC Cetacean
Specialist Group

熊北蓉女士
Ms XIONG Beirong

Director
Wildlife Conservation Division
Sichuan Forestry
Department, China

Dr. David E. WILDT

Senior Scientist
National Zoological Park
Smithsonian Institution

沈振雄先生
Mr. Joseph SHAM

Assistant Director (Country
and Marine Park)
AFCD, Hong Kong SAR

嚴旬先生
Mr. YAN Xun

Vice General Director
Department of Wildlife &
Forest Plant Protection
Ministry of Forestry, China

張和民教授
Prof. ZHANG Hemin

Director
Wolong Nature Reserve
Administration, China

周開亞教授
Prof. ZHOU Kaiya

Professor
College of Life Sciences
Nanjing Normal University
China

鳴謝

Acknowledgements

榮譽核數師 Honorary Auditor

羅兵咸永道會計師事務所

PricewaterhouseCoopers

保育基金承蒙羅兵咸永道會計師事務所提供義務審計工作，在此致以萬分謝意。

The Foundation is much obliged to PricewaterhouseCoopers for their honorary service.

首席研究員 Principal Investigators

站在生態保育工作的最前線，野外考察研究員面對著無數挑戰，讓他們堅持下去的正是那份對天地萬物的關愛，保育基金謹向各位研究員致敬。

As frontline ecological conservationists, researchers face countless challenges in their field work. Their perseverance comes from their love and care for all lives. The Foundation salutes Principal Investigators for their tireless efforts.

Principal Investigator	Institute	Focus of studies
Mr. CHEN Jialin	Pearl River Estuary Chinese White Dolphin National Nature Reserve	Chinese white dolphin
Prof. Wenshi PAN	Nanjing Normal University	Chinese white dolphin
Dr. Peter S. ROSS	Raincoast Conservation Foundation	Chinese white dolphin
Prof. WU Yuping	Sun Yat-sen University	Chinese white dolphin
Ms. Shih Chu YANG	FormosaCetus Research & Conservation Group	Chinese white dolphin
Prof. Kaiya ZHOU	Guangxi New Noah Biodiversity Research Centre	Chinese white dolphin
Dr. Louella DOLAR	Tropical Marine Research for Conservation, LLC	Irrawaddy dolphin
Dr. Ellen HINES	San Francisco State University	Irrawaddy dolphin
Dr. Songhai LI	Institute of Hydrobiology, The Chinese Academy of Sciences	Finless porpoise
Dr. H. H. de IONGH	Institute of Environmental Sciences, Leiden University	Dugong
Dr. Jo Marie V. ACEBES	Center for Rural Empowerment and the Environment	Humpback whale & other cetaceans
Dr. Danielle KREB	Yayasan Konservasi RASI	Freshwater cetacean
Dr. LIU Wenhua	Shantou University	Cetacean
Ms Putu Liza Kusuma MUSTIKA	James Cook University	Cetacean
Mr. Brian D. SMITH	Wildlife Conservation Society	Cetacean
Dr. WANG Ding	Institute of Hydrobiology, The Chinese Academy of Sciences	Cetacean
Ms. Anouk D. ILANGAKOON	Bird & Wildlife Team Ltd.	Cetacean & seabird
Dr. JIN Xuelin	Shaanxi Wildlife Rescue, Breeding and Research Center	Wildlife rescue and capacity building
Ms. FENG Rui Xi	Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding	Giant panda
Dr. Jianghong RAN	Sichuan University	Giant panda
Mr. CHEN Youping	Wanglang Nature Reserve	Reserve patrolling
Mr. Timothy McCORMACK	Cleveland Zoological Society	Freshwater turtle
Prof. XU Hong-fa	TRAFFIC East Asia	Freshwater turtle
Dr. John THORBJARNARSON	Wildlife Conservation Society	Chinese alligator
Mr. Merlijn van WEERD	Mabuwaya Foundation	Philippine crocodile
Dr. Claudio CIOFI	University of Florence	Komodo dragon
Dr. Shiping GONG	Guangdong Entomological Institute	Mangshan pitviper
Mr. Brian WILLIAMS	Earth Island Institute	Red panda
Dr. William McSHEA	Smithsonian Institution	Takin
Mr. Simba Y. CHAN	BirdLife Asia Division, BirdLife International	Chinese crested-tern
Dr. CHEUNG Ho Fai	The Hong Kong Bird Watching Society Limited	Waterbird
Mr. Jayson C. IBANEZ	Philippine Eagle Foundation	Philippine eagle
Dr. Jodi ROWLEY	Australian Museum	Amphibian
Dr. Amanda C. J. VINCENT	Project Seahorse Foundation for Marine Conservation	Seahorse
Dr. LIU Min	The University of Hong Kong	Hong Kong grouper
Dr. WANG Yamin	Shandong University at Weihai	Whale shark
Dr. LI Qiongzheng	Guangxi Institute of Oceanology	Horseshoe crab
Dr. Paul SHIN	City University of Hong Kong	Horseshoe crab

Trustees'
受託人報告 Report



受託人報告

TRUSTEES' REPORT

受託人同寅謹將截至二零零九年六月三十日止年度報告連同經已審核之財務報表呈覽。

The Trustees submit their report together with the audited financial statements for the year ended 30th June 2009.

主要活動

Principal activities

香港海洋公園保育基金（「本基金」）根據一份《受託契約》於一九九五年三月廿二日成立，本基金主要透過研究和教育途徑提倡、推動和參與亞洲地區的野生動物及其棲息地的保育工作。

The Ocean Park Conservation Foundation, Hong Kong (the "Foundation") was established by a Trust Deed on 22nd March 1995. The principal activity of the Foundation is to advocate, facilitate and participate in the conservation of wildlife and habitats, with an emphasis on Asia, through research and education.

業績及分配

Results and appropriation

本基金本年度之業績列於53頁之損益表內。

The results of the Foundation for the year are set out in the income and expenditure account on page 53.

受託人

Trustees

本年度內至報告所載日之基金受託人成員如下：

The Trustees of the Foundation in office during the year and up to the date of this report are:

陳 晴女士（主席）

Ms. Judy Chen (Chairperson)

陳淑玲女士

Ms. Shirley Chan

詹志勇教授 JP

Prof. Jim Chi-yung, JP

紀文鳳女士 SBS, JP

Ms. Leonie Ki, SBS, JP

薛綺雯教授（於二零零九年七月一日委任）

Prof. Yvonne Sadovy (appointed on 1 July 2009)

尤曾嘉麗女士 JP

Mrs. Carrie Yau, JP

盛智文博士 GBS, JP

Dr. Allan Zeman, GBS, JP

苗樂文先生

Mr. Tom Mehrmann

李繩宗先生

Mr. Matthias Li

譚鳳儀教授（於二零零九年六月三十日離任）

Prof. Nora Tam, JP (retired on 30 June 2009)

各受託人均為義務性質，在任期內並無領取酬金。各成員於任期內或於任期末時對基金管理項目上任何重要合約均無實際利益。

Trustees act in an entirely honorary capacity and received no emoluments during the period. No Trustee had, during or at the end of the year, any material interest in any contract of significance to the projects managed by the Foundation.

陳 晴女士

主席，

代表香港海洋公園保育基金出任受託人

Ms Judy Chen

Chairperson,

for Ocean Park Conservation Foundation, Hong Kong as Trustees

香港，二零零九年十月廿九日

Hong Kong, 29th October 2009

致香港海洋公園保育基金受託人 獨立核數師報告

本核數師（以下簡稱「我們」）已審核載於第52頁至65頁香港海洋公園保育基金（「貴基金」）的財務報表，此財務報表包括於二零零九年六月三十日的資產負債表與截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表，以及主要會計政策概要及其他附註解釋。

受託人就財務報表須承擔的責任

受託人須負責根據香港會計師公會頒佈的香港財務報告準則及香港海洋公園保育基金《受託契約》編製及真實而公平地列報該等財務報表。這責任包括設計、實施及維護與編製及真實而公平地列報財務報表相關的內部控制，以使財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述；選擇和應用適當的會計政策；及按情況下作出合理的會計估計。

核數師的責任

我們的責任是根據我們的審核對該等財務報表作出意見，並按照香港海洋公園保育基金《受託契約》的規定僅向受託委員會報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們已根據香港會計師公會頒佈的香港審計準則進行審核。這些準則要求我們遵守道德規範，其規劃及執行審核，以合理確定此等財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

審核涉及執程序以獲取有關財務報表所載金額及披露資料的審核憑證。所選定的程序取決於核數師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存有重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時，核數師考慮與該公司編製及真實而公平地列報財務報表相關的內部控制，以設計適當的審核程序，但並非為對基金的內部控制的效能發表意見。審核亦包括評價受託委員會所採用的會計政策的合適性及所作出的會計估計的合理性，以及評價財務報表的整體列報方式。

我們相信，我們所獲得的審核憑證是充足和適當地為我們的審核意見提供基礎。

意見

我們認為，該等財務報表已根據香港財務報告準則真實而公平地反映貴基金於二零零九年六月三十日的事務狀況及截至該日止年度的盈餘及現金流量，並已按照香港海洋公園保育基金《受託契約》妥為編製。

羅兵咸永道會計師事務所

執業會計師

香港，二零零九年十月廿九日

INDEPENDENT AUDITORS' REPORT TO THE TRUSTEES OF OCEAN PARK CONSERVATION FOUNDATION, HONG KONG

We have audited the financial statements of Ocean Park Conservation Foundation, Hong Kong (the "Foundation") set out on pages 52 to 65, which comprise the balance sheet as at 30th June 2009, and the income and expenditure account, statement of changes in capital fund and cash flow statement for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

Trustees' responsibility for the financial statements

The Trustees are responsible for the preparation and the true and fair presentation of these financial statements in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, and the Ocean Park Conservation Foundation, Hong Kong Trust Deed. This responsibility includes designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and the true and fair presentation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you in accordance with the provisions of the Ocean Park Conservation Foundation, Hong Kong Trust Deed and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and true and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Trustees, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Foundation's affairs as at 30th June 2009 and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Ocean Park Conservation Foundation, Hong Kong Trust Deed.

PricewaterhouseCoopers
Certified Public Accountants

Hong Kong, 29th October 2009

資產負債表

二零零九年六月三十日

BALANCE SHEET

AS AT 30TH JUNE 2009

		附註 Note	2009 港元 HK\$	2008 港元 HK\$
非流動資產	Non-current assets			
設備	Equipment	5	124,014	109,539
			<u>124,014</u>	<u>109,539</u>
流動資產	Current assets			
應收捐款	Donations receivable		310,687	294
其他應收款	Other receivables	6	273,769	364,131
存貨	Inventories		75,228	59,217
與海洋公園公司的往來賬項	Current account with Ocean Park Corporation	7	158,197	641,326
債務證券	Debt securities	8	4,622,600	9,062,650
銀行結餘及現金	Bank balances and cash	9	22,551,943	15,413,646
			<u>27,992,424</u>	<u>25,541,264</u>
流動負債	Current liabilities			
貿易及其他應付款	Trade and other payables		3,176,570	1,604,726
			<u>3,176,570</u>	<u>1,604,726</u>
流動資產淨值	Net current assets		<u>24,815,854</u>	<u>23,936,538</u>
資產淨值	Net assets		<u>24,939,868</u>	<u>24,046,077</u>
資金來源：	Financed by:			
資本基金	Capital funds			
基金成立前捐款所得	Donations received prior to establishment of the Foundation		433,717	433,717
累積基金	Accumulated fund		24,506,151	23,612,360
			<u>24,939,868</u>	<u>24,046,077</u>

陳 晴女士主席，
代表香港海洋公園保育基金出任受託人**Ms Judy Chen**Chairperson,
for Ocean Park Conservation Foundation, Hong Kong as Trustees

第56至65頁的附註屬本財務報表的一部份。

The notes on page 56 to 65 are an integral part of these financial statements.

損益表

截至二零零九年六月三十日止年度

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT

FOR THE YEAR ENDED 30TH JUNE 2009

		附註 Note	2009 港元 HK\$	2008 港元 HK\$
收入	Income			
捐款	Donations	10	10,772,025	11,786,875
活動收入	Programme income		853,758	-
利息收入	Interest income		681,854	843,753
債務證券已變現及 未變現(虧損) / 收益	Realised and unrealised (loss)/gain on debt securities		<u>(3,033)</u>	<u>57,496</u>
總收入	Total income		<u>12,304,604</u>	<u>12,688,124</u>
開支	Expenditure			
捐款活動開支	Direct costs of donations		1,504,997	1,295,258
活動收入開支	Direct costs of programme income		671,933	-
科研項目開支	Project expenses		4,249,692	3,191,678
支持地震後重建開支	Earthquake rebuilding efforts	11	2,997,089	1,146,943
員工開支	Staff costs		994,038	955,145
公眾關注活動開支	Public awareness expenses		785,678	491,701
法律開支	Legal fees		100,216	163,995
雜項開支	Sundry expenses		74,900	74,775
折舊	Depreciation		<u>32,270</u>	<u>21,165</u>
總支出	Total expenditure		<u>11,410,813</u>	<u>7,340,660</u>
本年度盈餘	Surplus for the year		<u><u>893,791</u></u>	<u><u>5,347,464</u></u>

第56至65頁的附註屬本財務報表的一部份。

The notes on page 56 to 65 are an integral part of these financial statements.

資本基金變動表

截至二零零九年六月三十日止年度

STATEMENT OF CHANGES IN CAPITAL FUND

FOR THE YEAR ENDED 30TH JUNE 2009

		基金成立前 捐款所得 Donation received prior to establishment of the Foundation 港元 HK\$	一般儲備 General Reserves 港元 HK\$	熊貓項目 儲備 Panda Reserve 港元 HK\$	鳥類項目 儲備 Bird Reserve 港元 HK\$	總額 Total 港元 HK\$
二零零七年七月一日結餘	Balance at 1st July 2007	433,717	14,628,945	3,495,688	140,263	18,698,613
年度盈餘 / (虧損)	Surplus/(Deficit) for the year	-	1,630,086	3,807,965	(90,587)	5,347,464
二零零八年六月三十日結餘	Balance at 30th June 2008	<u>433,717</u>	<u>16,259,031</u>	<u>7,303,653</u>	<u>49,676</u>	<u>24,046,077</u>
二零零八年七月一日結餘	Balance at 1st July 2008	433,717	16,259,031	7,303,653	49,676	24,046,077
年度盈餘 / (虧損)	Surplus/(Deficit) for the year	-	160,816	782,651	(49,676)	893,791
二零零九年六月三十日結餘	Balance at 30th June 2009	<u>433,717</u>	<u>16,419,847</u>	<u>8,086,304</u>	<u>-</u>	<u>24,939,868</u>

第56至65頁的附註屬本財務報表的一部份。

The notes on page 56 to 65 are an integral part of these financial statements.

現金流量表

CASH FLOW STATEMENT

截至二零零九年六月三十日止年度 FOR THE YEAR ENDED 30TH JUNE 2009

	附註 Note	2009 港元 HK\$	2008 港元 HK\$
營運活動的現金流量			
營運產生的現金			
本年度盈餘		893,791	5,347,464
調整項目：			
- 折舊		32,270	21,165
- 利息收入		(681,854)	(843,753)
- 債務證券未變現虧損 / (收益)		5,173	(58,700)
- 出售債務證券已變現收益		(2,150)	-
營運資金變動前的經營盈餘		247,230	4,466,176
營運資金變動			
應收捐款(增加) / 減少		(310,393)	135,206
存貨及其他流動資產(增加) / 減少		(32,253)	65,061
貿易及其他應付款增加		1,571,844	421,320
與海洋公園公司的往來賬項減少 / (增加)		483,129	(507,649)
營運活動淨現金		1,959,557	4,580,114
投資活動的現金流量			
已收利息		788,457	689,541
購入設備		(46,745)	(78,000)
出售債務證券所得款項		6,505,100	-
購入債務證券		(2,063,750)	(2,539,600)
存入超過三個月到期的銀行定期存款		(5,452,464)	(2,177,127)
投資活動使用的淨現金		(269,402)	(4,105,186)
現金及現金等價物增加		1,690,155	474,928
年初現金及現金等價物		1,715,324	1,240,396
現金及現金等價物匯兌虧損		(4,322)	-
年終現金及現金等價物	9	3,401,157	1,715,324

第56至65頁的附註屬本財務報表的一部份。

The notes on page 56 to 65 are an integral part of these financial statements.

財務報表附註

1 一般資料

香港海洋公園保育基金（「本基金」）於一九九五年三月廿二日在香港註冊成立為獨立慈善信託基金，通訊地址為香港香港仔海洋公園公司。

本基金由受託委員會管理，並由基金總監統籌行政工作。本基金主要透過研究及教育途徑提倡、推動和參與亞洲地區的野生動物及其棲息地的保育工作。

除非另有說明，財務報表以港幣列報。財務報表已經由受託委員會在二零零九年十月二十九日批准刊發。

2 重要會計政策摘要

編製本財務報表所採用的主要會計政策載於下文。除另有說明外，此等政策在所呈報的所有年度內貫徹應用。

2.1 編製基準

本財務報表是按照香港會計師公會頒佈的香港財務報告準則（「財務準則」，此詞語統稱包括香港會計準則（「會計準則」）及註釋（「會計準則註釋」））以及香港海洋公園保育基金受託契約的規定編製。財務報表已按照歷史成本法編製，並就金融工具的重估按公平值列賬予以修訂。

編製符合財務準則的財務報表需要使用若干關鍵會計估算。這亦需要管理層在應用本基金的會計政策過程中行使其判斷。估算和判斷會被持續評估，並根據過往經驗和其他因素進行評價，包括在有關情況下相信對未來事件的合理預測。

有關仍未生效而本基金亦無提早採納的準則、修訂及詮釋

本基金並無選擇提早採納下列於二零零九年六月三十日止已頒佈但尚未生效之新準則、修訂或詮釋：

香港會計準則第1號（經修訂） 「財務報表之呈報」

本基金相信於未來期間採納此等新準則、修訂及詮釋將不會令本基金的會計政策出現重大變動。

2.2 功能和列賬貨幣

本基金財務報表所列項目均以實體營運所在的主要經濟環境的貨幣計量（「功能貨幣」）。財務報表以港幣呈報，港幣為本基金的功能及列賬貨幣。

2.3 設備

設備按成本減累計折舊和減值虧損列賬。

設備的折舊採用以下的估計可使用年期將成本分攤計算：

傢俬及裝置	五年
電腦器材	五年

資產的剩餘價值及可使用年期在每個結算日進行檢討，及按適當作出調整。

若資產的賬面值高於其估計可收回價值，其賬面值即時撇減至可收回金額。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

I General information

The Ocean Park Conservation Foundation, Hong Kong (the "Foundation") was registered as a charitable trust in Hong Kong on 22nd March 1995, with the correspondence address at Ocean Park Corporation, Aberdeen, Hong Kong.

Managed by a Board of Trustees and administered by the Foundation Director, the Foundation's principal activity is to advocate, facilitate and participate in the conservation of wildlife and habitats, with an emphasis on Asia, through research and education.

The financial statements are presented in units of HK dollars (HK\$), unless otherwise stated. These financial statements were approved for issue by the Trustees on 29th October 2009.

2 Summary of significant accounting policies

The principal significant accounting policies applied in the preparation of these financial statements are set out below. These policies have been consistently applied to all the years presented, unless otherwise stated.

2.1 Basis of preparation

The financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRS", which term collectively includes Hong Kong Accounting Standards ("HKAS") and Interpretations) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the requirements of the Ocean Park Conservation Foundation, Hong Kong Trust Deed. The financial statements have been prepared under historic cost convention, as modified by the revaluation of financial instruments, which are carried at fair value.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRS requires the use of certain critical accounting estimates. It also requires management to exercise its judgement in the process of applying the Foundation's accounting policies. Estimates and judgements are continually evaluated and are based on historical experience and other factors, including expectation of future events that are believed to be reasonable under the circumstances.

Standard, amendment and interpretations that are not yet effective and have not been early adopted by the Foundation.

The Foundation has not elected to early adopt the following relevant new standards, amendment or interpretations that have been issued but are not yet effective as at 30th June 2009.

HKAS 1 (Revised)	Presentation of Financial Statements
------------------	--------------------------------------

The Foundation believes the adoption of the above new standards, amendment and interpretations will not result in substantial changes to the Foundation's accounting policies.

2.2 Functional and presentation currency

Items included in the Foundation's financial statements are measured using the currency of the primary economic environment in which the entity operates ("the functional currency"). The financial statements are presented in Hong Kong dollars, which is the Foundation's functional and presentation currency.

2.3 Equipment

Equipment are stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses.

Depreciation of equipment is calculated to write off the cost of fixed assets over their estimated useful lives as follows:

Furniture and fixtures	5 years
Computer equipment	5 years

The assets' residual values and useful lives are reviewed, and adjusted if appropriate, at each balance sheet date.

An asset's carrying amount is written down immediately to its recoverable amount if the asset's carrying amount is greater than its estimated recoverable amount.

財務報表附註

2 重要會計政策摘要 (續)

2.4 以公平價值記入損益表的債務證券

本基金將投資分類為以公平價值記入損益表的債務證券。此分類視乎購入財務資產之目的而定。管理層在初步確認時釐定其財務資產的分類，並於每個報告日期重新評估有關指定。

財務資產若在購入時主要用作在短期內出售或由管理層如此指定，則分類為債務證券。在此類別的資產若為持作買賣或預期將於結算日後12個月內變現，則分類為流動資產。

債務證券的定期購入及出售在交易日確認 — 交易日指本基金承諾購入或出售該資產之日。此類債務證券初步按公平價值確認，交易成本錄入損益表。當從投資收取現金流量的權利經已到期或經已轉讓，而本基金已將擁有權的所有風險和回報實際轉讓時，債務證券即終止確認。

有報價財務資產的公平值根據當時的買盤價計算。對於沒有活躍市場的非上市證券，本基金利用估值技術設定公平值，這些技術包括利用近期的公平原則交易和參考大致相同的其他資訊。

2.5 存貨

存貨按成本及可變現淨值兩者的較低者列賬。成本利用先進先出法釐定，可變現淨值為在通常業務過程中的估計銷售價，減適用的變動銷售費用。

2.6 應收捐款

應入捐款初步以公平價值確認，其後利用實際利息法按攤銷成本扣除減值撥備計量。當有客觀證據證明本基金將無法按應收捐款的原有條款收回所有款項時，即設定減值撥備。撥備金額為資產賬面值與按實際利率貼現的估計未來現金流量的現值兩者的差額，並在損益表中確認。

2.7 現金及現金等價物

現金及現金等價物包括現金、銀行通知存款、以及原到期日為三個月或以下的其他短期高流動性投資。

2.8 撥備

當本基金因已發生的事件而產生現有的法律或推定責任；較有可能需要有資源流出以償付該等責任；有關金額已經可靠估計，則本基金須確認撥備。

2.9 收入確認

收入是在經濟效益可能會流入本基金，以及能夠可靠地計算收入和成本（如適用）時，根據下列方法在損益表內確認：

- (a) 捐款
已收取及應收捐款於損益表列賬。
- (b) 利息收入
銀行存款和證券的利息收入以時間比例為基準，按尚欠本金及適用利率計算。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

2 Summary of significant accounting policies (Continued)

2.4 Debt securities at fair value through the income and expenditure account

The Foundation classifies its investments as debt securities at fair value through the income and expenditure account. The classification depends on the purpose for which the financial assets were acquired. Management determines the classification of its financial assets at initial recognition and re-evaluates this designation at every reporting date.

A financial asset is classified as a debt security if acquired principally for the purpose of selling in the short term or if so designated by management. Assets in this category are classified as current assets if they are either held for trading or are expected to be realised within 12 months of the balance sheet date.

Regular purchases and sales of debt securities are recognised on trade-date – the date on which the Foundation commits to purchase or sell the asset. Such debt securities are initially recognised at fair value and transaction costs are expensed in the income and expenditure account. Debt securities are derecognised when the rights to receive cash flows from the investments have expired or have been transferred and the Foundation has transferred substantially all risks and rewards of ownership.

The fair values of quoted financial assets are based on current bid prices. For unlisted securities without an active market, the Foundation establishes the fair value by using valuation techniques including the use of recent arm's length transactions, reference to other information that are substantially the same.

2.5 Inventories

Inventories are stated at the lower of cost and net realisable value. Cost is determined using the first-in, first-out method. Net realisable value is the estimated selling price in the ordinary course of business, less applicable variable selling expenses.

2.6 Donations receivable

Donations receivable are recognised initially at fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest method, less provision for impairment. A provision for impairment is established when there is objective evidence that the Foundation will not be able to collect all amounts due according to the original terms. The amount of the provision is the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows, discounted at the effective interest rate. The amount of the provision is recognised in the income and expenditure account.

2.7 Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents include cash in hand, deposits held at call with banks and other short-term highly liquid investments with original maturities of three months or less.

2.8 Provisions

Provisions are recognised when the Foundation has a present legal or constructive obligation as a result of past events; it is more likely than not that an outflow of resources will be required to settle the obligation; and the amount has been reliably estimated.

2.9 Revenue recognition

Provided it is probable that the economic benefits will flow to the Foundation and the revenue and costs, if applicable, can be measured reliably, revenue is recognised in the income and expenditure account as follows:

- (a) Donations
Donations are accounted for in the income and expenditure account when received and receivable.
- (b) Interest income
Interest income from bank deposits and securities is accrued on a time-apportioned basis by reference to the principal outstanding and the rate applicable.

財務報表附註

2 重要會計政策摘要 (續)

2.10 稅項

根據香港《稅務條例》第88條的規定，本基金獲豁免繳納香港稅項。

3 財務風險管理

3.1 財務風險因素

本基金的活動承受市場風險（包括公平值利率風險）及流動資金風險。本基金的整體風險管理計劃專注於財務市場的難預測性，並尋求儘量減低對本基金財務表現的潛在不利影響。

風險管理由本基金按照受託委員會批准的政策執行。

(a) 市場風險 - 公平值利率風險

本基金的利率風險來自債務證券。在二零零九年六月三十日，假若以港幣為單位的債務證券的利率上升 / 下跌10個基點，而所有其他因素維持不變，因為按公平值透過損益表的定息財務資產公平值的減少 / 增加，令年度盈餘應減少 / 高出港幣二萬四仟九百五十四元（二零零八年：港幣二萬一千四百零一元）。

(b) 流動資金風險

本基金的流動資金風險管理政策是只會在有足夠流動資金額度的情況下才轉移資金。由於所有基金已被投資而其債務只屬輕微，故本基金並不承受明顯的流動資金風險。

3.2 公平值估量

在活躍市場買賣的債務證券之公平值根據結算日的市場報價列賬。本基金持有的財務資產的市場報價為當時買盤價。沒有在活躍市場買賣的債務證券的公平值利用參考大致相同的其他工具的近期公平原則交易而釐定。

應收捐款、貿易及其他應付款的賬面值扣除減值撥備後的數額假設跟其公平值相若。

4 關鍵會計估算及判斷

估算和判斷會被持續評估，並根據過往經驗和其他因素進行評價，包括在有關情況下相信對未來事件的合理預測。

本基金對未來作出估算和假設。所得的會計估算如其定義，很少會與其實際結果相詞。有很大風險導致下個財政年度的資產和負債的賬面值須作出重大調整的估算和假設討論如下。

物業、機器及設備的可使用年期

根據會計準則16，本基金估計物業、機器及設備的可使用年期，以釐定所記錄的折舊開支數額。在購入資產時，本基金會根據過往經驗、資產的預期使用率、損耗和市場需求改變或資產服務產出而引致的技術過時，估計資產的可使用年期。本公司亦就可使用年期的假設是否仍然有效，進行年度檢討。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

2 Summary of significant accounting policies (Continued)

2.10 Taxation

The Foundation is exempt from Hong Kong taxation under Section 88 of the Hong Kong Inland Revenue Ordinance.

3 Financial risk management

3.1 Financial risk factors

The Foundation's activities expose it to market risk (including fair value interest rate risk) and liquidity risk. The Foundation's overall risk management programme focuses on the unpredictability of financial markets and seeks to minimise potential adverse effects on the Foundation's financial performance.

Risk management is carried out by the Foundation under policies approved by the Trustees.

(a) Market risk - Fair value interest rate risk

The Foundation's interest-rate risk arises from its debt securities. At 30th June 2009, if interest rates on HK dollar-denominated debt securities had been 10 basis points higher/lower with all other variables held constant, surplus for the year would have been HK\$24,954 (2008: HK\$21,401) lower/higher as a result of a decrease/increase in the fair value of fixed rate financial assets classified at fair value through the income and expenditure account.

(b) Liquidity risk

The policy of the Foundation is to provide donations only when the Foundation has sufficient liquidity. The Foundation is not subject to significant liquidity risk as all funds remain invested and its liabilities are minimal.

3.2 Fair value measurement

The fair value of debt securities traded in active markets is based on quoted market prices at the balance sheet date. The quoted market price used for financial assets held by the Foundation is the current bid price. The fair value of debt securities that are not traded in an active market is determined by using recent arm's length transactions with reference to other information that are substantially the same.

The nominal value less impairment provision of donations and other receivables, trade and other payables are assumed to approximate their fair values.

4 Critical accounting estimates and judgements

Estimates are continually evaluated and are based on historical experience and other factors, including expectations of future events that are believed to be reasonable under the circumstances.

The Foundation makes estimates and assumptions concerning the future. The resulting accounting estimates will, by definition, seldom equal the related actual results. The estimates and assumptions that have a significant risk of causing a material adjustment to the carrying amounts of assets and liabilities within the next financial year are discussed below.

Useful lives of equipment

In accordance with HKAS 16, the Foundation estimates the useful lives of equipment in order to determine the amount of depreciation expenses to be recorded. The useful lives are estimated at the time the asset is acquired based on historical experiences, the expected usage, wear and tear of the assets, as well as technical obsolescence arising from changes in the market demands or service output of the assets. The Foundation also performs annual reviews on whether the assumptions made on useful lives continue to be valid.

財務報表附註

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

5 設備

Equipment

		傢俬及裝置 Furniture and fixtures 港元 HK\$	電腦器材 Computer equipment 港元 HK\$	總額 Total 港元 HK\$
截至二零零八年六月三十日止年度	Year ended 30th June 2008			
期初賬面淨值	Opening net book amount	18,278	34,426	52,704
增置	Additions	78,000	-	78,000
折舊	Depreciation	(11,428)	(9,737)	(21,165)
期終賬面淨值	Closing net book amount	<u>84,850</u>	<u>24,689</u>	<u>109,539</u>
於二零零八年六月三十日	At 30th June 2008			
成本	Cost	100,500	48,686	149,186
累計折舊	Accumulated depreciation	(15,650)	(23,997)	(39,647)
賬面淨值	Net book amount	<u>84,850</u>	<u>24,689</u>	<u>109,539</u>
截至二零零九年六月三十日止年度	Year ended 30th June 2009			
期初賬面淨值	Opening net book amount	84,850	24,689	109,539
增置	Additions	38,000	8,745	46,745
折舊	Depreciation	(21,366)	(10,904)	(32,270)
期終賬面淨值	Closing net book amount	<u>101,484</u>	<u>22,530</u>	<u>124,014</u>
於二零零九年六月三十日	At 30th June 2009			
成本	Cost	138,500	57,431	195,931
累計折舊	Accumulated depreciation	(37,016)	(34,901)	(71,917)
賬面淨值	Net book amount	<u>101,484</u>	<u>22,530</u>	<u>124,014</u>

6 其他應收款

Other receivables

		2009 港元 HK\$	2008 港元 HK\$
應收利息	Interest receivable	257,527	364,131
預繳款項	Prepayment	16,242	-
其他應收款	Other receivables	<u>273,769</u>	<u>364,131</u>

本基金其他應收款的賬面值以港元單位。

The carrying amounts of the Foundation's other receivables are denominated in Hong Kong dollars.

財務報表附註

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

7 與海洋公園公司的往來賬款

Current account with Ocean Park Corporation

		2009 港元 HK\$	2008 港元 HK\$
年初結餘	Balance as at the start of the year	641,326	133,677
來自海洋公園公司之捐款	Donation from Ocean Park Corporation	7,477,416	9,214,447
海洋公園公司代售郵票收入	Stamp sales by the Park on behalf of the Foundation	97,046	152,859
海洋公園公司代本基金支付的開支	Expenses paid by the Park on behalf of the Foundation	(2,212,440)	(1,613,695)
年內付款	Payments made during the year	<u>(5,845,151)</u>	<u>(7,245,962)</u>
年末結餘	Balance as at the end of the year	<u>158,197</u>	<u>641,326</u>

8 債務證券

Debt securities

		2009 港元 HK\$	2008 港元 HK\$
債務證券	Debt securities		
- 非上市	- Unlisted	4,622,600	7,551,100
- 香港境外上市	- Listed outside Hong Kong	-	1,511,550
		<u>4,622,600</u>	<u>9,062,650</u>

9 銀行結餘及現金

Bank balances and cash

		2009 港元 HK\$	2008 港元 HK\$
銀行存款及現金	Cash at bank and in hand	<u>3,401,157</u>	<u>1,715,324</u>
現金及現金等價物	Cash and cash equivalents	3,401,157	1,715,324
超過三個月到期的銀行定期存款	Fixed deposits with banks with maturity over three months	<u>19,150,786</u>	<u>13,698,322</u>
銀行結餘及現金	Bank balances and cash	<u>22,551,943</u>	<u>15,413,646</u>

現金及現金等價物按以下貨幣為單位：

Cash and cash equivalents are denominated in the following currencies:

		2009	2008
港元	Hong Kong dollars	21,866,353	14,760,129
美元	United States dollars	<u>685,590</u>	<u>653,517</u>
		<u>22,551,943</u>	<u>15,413,646</u>

財務報表附註

10 捐款

來自海洋公園公司的捐款總額共港幣六佰四十六萬四十三元（二零零八年：八佰二十一萬一千五百二十九元），總額當中包括海洋公園保育日當日出售入場門券全部收益、全年撇除保育日外從每人入場費收入捐出港幣1元、銷售熊貓商品和動物全接觸活動的部份收入。

此外，捐款收入和捐款活動開支包括由海洋公園公司提供的若干行政支援服務，值港幣一佰零一萬七仟三百七十三元（二零零七年：一佰萬二仟九佰一十八元）。

11 支持地震後重建

本財政年度，本基金已撥出二百九十九萬七仟零八十九元（二零零八年：港幣一佰一十四萬六仟九佰四十三元）至大熊貓基地震後重建基金。截至二零零九年六月三十日，本基金已為重建工作匯出港幣一佰五十萬二仟零八十九元（二零零八年：購置等值港幣七十一萬五仟四佰八十八元的設備），餘額一佰四十九萬五仟元於二零零九年七月十日匯出。

12 承擔

本基金與獨立機構簽訂保育研究的合同。於二零零九年六月三十日未支付而又未在財務報表內提撥準備的承擔如下：

	2009 港幣千元	2008 港幣千元
已訂約但未撥備	<u>5,535</u>	<u>5,485</u>

13 關聯方交易

如果有某一方人士有能力直接或間接控制本基金或對本基金的財務或經營決策發揮重大影響力，此等人士即視為本基金的關聯方。本基金在本年度並沒有關聯方交易。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

10 Donations

Donations include a total of HK\$6,460,043 (2008: HK\$8,211,529) received from Ocean Park Corporation. This total represents all admission fees received on Conservation Day, HK\$1 per paid admission income on the remainder of the year, contributions from panda merchandise items and animal interactive programmes.

In addition, donation income and direct costs of donation activities include an amount of HK\$1,017,373 (2008: HK\$1,002,918) in respect of the value of certain administrative support services provided by Ocean Park Corporation.

11 Earthquake rebuilding efforts

The Foundation has allocated HK\$2,997,089 (2008: HK\$1,146,943) to its Sichuan Earthquake Relief - Giant Panda Base Rebuilding Fund during the financial year. As of 30th June 2009, the Foundation had remitted HK\$1,502,089 in cash (2008: HK\$715,488 worth of equipment) on rebuilding. The remaining HK\$1,495,000 had been remitted on 10th July 2009.

12 Commitments

The Foundation has entered into agreements with third party organisations for conservation projects. The outstanding commitments as at 30th June 2009 not provided for in the financial statements were as follows:

	2009 HK\$' 000	2008 HK\$' 000
Contracted but not provided for	<u>5,535</u>	<u>5,485</u>

13 Related party transactions

Parties are considered to be related to the Foundation if the party has the ability, directly or indirectly, to control the Foundation or exercise significant influence over the Foundation in making financial or operational decisions. The Foundation had no related party transactions during the year.

香港海洋公園保育基金
香港 香港仔 海洋公園

OCEAN PARK CONSERVATION FOUNDATION, HONG KONG

OCEAN PARK, ABERDEEN, HONG KONG

電話 TEL : 852 3923 2704

傳真 FAX : 852 2553 5840

電郵 EMAIL : OPCF@OCEANPARK.COM.HK

網址 WEBSITE : WWW.OPCF.ORG.HK

愛護大自然，歡迎瀏覽網頁觀看網上版本或與朋友傳閱分享。

BE FRIENDLY WITH THE NATURE, PLEASE CIRCULATE WITH YOUR FRIENDS
OR ENCOURAGE THEM TO DOWNLOAD A PDF VERSION ON WEBSITE.

此年報以FSC認證紙張和環保油墨印製

PRINTED ON FSC CERTIFIED PAPER USING ENVIRONMENTALLY FRIENDLY INK

